SK

ŠPECIFICKÉ INFORMÁCIE

Tento pokyn je prvá časť času celku, ktorý sa skladá z troch častí. Aby ste získali úplnú informáciu, je potrebné prečítať všetky tri časti.

ZOZNAM ČASTÍ (sada) Pre penetračný (zaistení) cestu) s trhavým expanderom. **(B)** Sada pre ferratovú (zaistení) cestu s posúvacím expanderom. **(1)** Pohlcovač. energie. **(2)** Biscivorvá sa s postrojom. **(3)** Odolytnú kružok. **(4)** Spojovací prvok. **(5)** Karabína. **(6)** Kovový expander. **(7)** Brzdné lano.

POUŽITIE Výrobok sa používa ako pohlcovač energie pre ferratovú (zaistenú) cestu. Preto, aby bolo možné zaistiť nárazovú silu menšiu ako 600 daN (≈600 kg) pri horizontálnej dĺžke pádu nepresahujúcej 2 metre.

Prípojenie k systému: Pohlcovač. energie môže byť použitý s ľubovoľným výstrojom alebo so osobným opaskom. Použitie výstroja sa odporúča hlavne vtedy, keď má používateľ ťažký batoh. Pripojenie. Ako pripojný bod sa používajú pás **(2)** v strednej časti. Pri použití pás **(2)** v strednej časti. Vám konzultovať aj pokyny pre použitie výstroja, aby ste preventi akýkoľvek spôsobom je treba prevádzať pás cez slučku tak, aby nedošlo k poškodeniu tkaniny. Pripojenie karabíny. Karabína sa pripojí k vními pásu.

Použitie

Pozor! Používajte 3, 4 a 5 ostrihujú správny spôsob použitia sady pre ferratovú (zaistení) cestu.

POZOR! Pokiaľ je jedna z karabín zatvorená (obr. 6) na výstroj alebo na spojovací pás s výstrojom), pohlcovač energie **(1)** nie je funkčný: hrozí nebezpečenstvo smrti.

Počas výstroja používajte ochranné prilbu. Pri použití sady pre ferratovú cestu. Dodržujte pokyny na použitie uvedené v návode na použitie karabíny. Pozdno pohlcovača energie **(1)** musí zostať uzavretá. Odporúčame používateľom, ktorí majú hmotnosť do 40 kg alebo viac ako 100 kg, aby poslopovali v skupine; v tomto prípade je potrebné poznať technickú postupu v skupine.

Pády: - Sada pre ferratovú (zaistenú) cestu s trhavým expanderom **(B)** a prvkom **(1)** zníži energiu nárazu na pás vypadne z puzdra pohlcovača energie **(1)** (obr. 7 **(A)**) sada pre ferratovú (zaistení) cestu musí byť okamžite vytiahnutá z prevádzky. Pre bezpečné ukončenie výstupu po zaistenej ceste (ferrate) musí používateľ použiť iný sadu pre zaistenú cestu, ktorá bude používateľ zabezpečený v skupine.

- Sada pre zaistenú cestu s posúvacím expanderom **(B)**, v prípade pádu skontrolujte. či zrušlušenému nie je poškodená a znovu nahoďte brzdné lano **(7)** do pôvodnej polohy v kovovom expanderi **(6)** (obr. 7 **(B)**). Ak je prvok. poškodený, nie je ho možné vyradiť z prevádzky až po výstupe.

KONTROLA Prevenite či je pohlcovač energie **(1)** správne umiestnený, tak ako je uvedené na obr. 7.

Počas doby používania zabráňte kontaktu spojovacieho pásu, alebo lana s ostrými hranami, aby ste nespôsobili oslabenie ich pevnosti, alebo aby ste ich nenarazili. Výhost, mráz, vystavenie UV- lúčom a agresívnym prostrediam môže znížiť životnosť používateľ. Sada pre zaistenú cestu. Pokiaľ výkazuje výrobok, alebo niektorú jeho časť, znaky opotrebenia, alebo vady, výrobok musí byť vymenený, a to aj v prípade, že do ich i len o takéto poškodenie.

REVÍZIA Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, podľa pokynov uvedených v tejto príručke, je potrebné vykonať kontrolu najmenej raz za 6 mesiacov; evidenciu tejto kontroly musí byť vedená v karte životnosti (vid Všeobecné informácie).

Skontrolujte nasledujúce položky a vymeňte, ak je to potrebné:

1) Sada pre zaistenú cestu (ferratu) sa nesmie dlieť používať, v prípade, že sa vyskytne kľúčových a nasledujúcich vád:

- výskyt rezov alebo prederavení materiál mesto na pásoch alebo lanách.
- výskyt rezov alebo prepálených miest na hrubých.
- výskyt prasklín na kovových častiach.
- výskyt deformácie alebo korózie.

Karabíny sa kontrolujú oddelene, na základe informatívnej poznámky.

Pokiaľ výrobok, alebo niektorú jeho časť, vykazujú znaky opotrebenia, alebo zdravý, musia byť vymenené, a to aj v prípade, že sa jedná čo i len o takéto poškodenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému, musí byť pri výmene poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok, ktorý sa zúčastnil vážnejšieho pádu, musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ZVOTNOST Životnosť výrobku je 5 rokov (pokiaľ sa medzitým nevyskytnú chyby, ale hrozí musí byť vyradený z prevádzky a z ďalšieho používania, že sa budú uskutočňovať pravidelné kontroly, popoň raz za 6 mesiacov, o ktorých bude evidovaný záznam v stave výrobku v karte životnosti. Faktory, ktoré môžu skrátiť životnosť: Životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie časti výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odretie, rezy, silné údery, nesprávne uloženie a uchovávanie. V prípadnej pochybnosti sa vyhnúť na nepoužívajte požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

PREPRAVA Výrobok chráňte pred vplyv uvedeným rizikami.

OZNAČENIE

CE značka o zhode s európskou smernicou č. 89/686 (referenčná norma EN 958).

U.I.A.A. Identifikačný kód certifikovaného výrobku.

0123 číslo kontrolného orgánu systému kvality.

Batch # Identifikačné číslo šarže alebo a rok výroby

Serial # individuálne číslo

Prečítajte si pokyny pre použitie

Organizácia, ktorá je oprávnená uskutočniť skúšku pre stanice označená CE je: veď tabuľku

SL

SPECIFIČNE INFORMACIJE

To informativno besedilo je prvi del celote, ki je sestavljajo 3 deli. Preberiti morate vse tri dele, da boste izčrpno obveščeni.

SEZNAM (sklop) **(A)** Samovarovalni kompleti z blažilcem sunka na perajne. **(B)** Samovarovalni kompleti z blažilcem sunka na trenje. **(1)** Naprava za absorbiranje energije. **(2)** Trak za povezovalni s pleteniem pasom. **(3)** Zanka za počitek. **(4)** Y trak. **(5)** Vponka. **(6)** Kovinski blažilec sunka. **(7)** Vrv za zaviranje.

UPORABA Ta izdelek je bil narejen z namenom, da se ga uporabi za absorbiranje energije na zasavarovalni plezalnih poteh. Vilima prostega pada ne sme presesti 5 metrov, da sila sunka ostane manjša od 600 daN (≈600 kg) za telo 80 kg v skladu z normativom EN 958 **(slika 1)**.

Pritrditev na plezalni pas: Naprava za absorbiranje energije je mogoče uporabiti s poljubnim plezalnim pasom ali s nižjim pasom. Če uporabnik nosi težak nahrbtnik, se priporoča uporaba popolnega pasu. Bistre priključne točke. Pas se priporoča **(2)** na plezalni pas **(slika 2)**, vendar vam svetujemo, da preberete navodila vašega plezalnega pasu in preverite, kako je treba trak vstaviti v pritrditveno zanko. Pazite: napačna pritrditev lahko povzroči, da se plezalni pas med padcem prelomi.

Plezanje: Slike 3, 4 in 5 kažejo pravilno nuzo uporabe samovarovalnega kompleta.

PAZITE: Če je ena izmed vponk zapeta **(slika 4)** na plezalni pas ali na trak za povezavo s

plezalnim pasom **(2)**, naprava za absorbiranje energije **(1)** ne deluje: strmtno nevarno.

Med plezanjem uporabljajte naprave, ale ali vrata vponke pravilno zaprtijo. Izogibajte nadvalja za uporabo, ki jih vsebuje informativni priročnik vponke. Zaščitni trak naprave za absorbiranje energije **(1)** mora ostati zaprt. Priporočamo uporabnikom, ki tehtajo manj kot 40 kg ali več kot 100 kg, da plezajo v navezi: v tem primeru je nujno poznavanje tehnik plezanja v navezi.

Padci: - Samovarovalni komplet z blažilcem sunka na perajne **(A)**: če se pri padcu romena elkeva, prišla na trak, poslan zunaj zaščitnega loka naprave za absorbiranje energije **(1)** (slika 7 **(A)**), je treba samovarovalni komplet takoj nehati uporabljati. Uporabnik mora za varno zaključek plezanja uporabiti drug samovarovalni komplet ali pa biti varovan v navezi.

- Samovarovalni komplet z blažilcem sunka na trenje **(B)**: v primeru padca prenese, da se oprema in poškodovala, ponovno namestite vrv za zaviranje **(7)** na njeno prvotno mesto v kovinskem blažilcu sunka **(6)** (slika 8 **(B)**). Samovarovalni komplet mora ostati izven uporabe.

PREVERJANJE Prevenite, ali je naprava za absorbiranje energije **(1)** dobro nameščena, kot kaže slika 6.

Med uporabo oblačila, ak trak in vrv ne prideta v stik z ostrimi robovi, da se ne zmanjša njuna vzdržljivost in da ne nastanejo zarjave. Tudi vlaga, mraz, izpostavljenost UV sevanju in obrabljenost zaradi uporabe zmanjšajo vzdržljivost traku in vrvi. Če izdelek ali eden izmed njegovih delov kaže znake obrabljenosti all pomanjkljivosti, ga je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum.

PREGLED Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora za izdelek na vsakih 6 mesecev pregledati pooblaščena oseba. Vsak pregled mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dodo opotrebovanosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba izdelka, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi snovmi, visoka temperature, odrgnine, urezanine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributorjem.

TRANSPORT Izdelek zavarujte pred goriva navedenimi nevarnostmi.

OZNAKE

CE Znak skladnosti z evropsko direktivo 89/686 (ustrezni normativ EN 958).

U.I.A.A. Oznaka certificiranega izdelka (mednarodni organizacij)

0123 Številka organa za nadzor sistema kakovosti.

Batch # Številka serije in leto izdelave.

Serial # Številka izdelka

Preberite navodila za uporabo

Pooblaščena ustanova za ES pregled tipa: glej tabelo B.

PL

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

Niniejsza nota informacyjna jest pierwszą częścią całości składającej się z trzech części. Należy przeczytać wszystkie trzy części, aby uzyskać pełnych informacji.

NAZEWNICTWO [A] Zestaw ferrata z rozwyrwnym absorbentem energii. **[B]** Zestaw ferrata z przesuwnym absorbentem energii. **[1]** Absorber energii. **[2]** Pasek łączący Pętla do łączenia z uprzężą. **[3]** Pierścień ochronny. **[4]** Y. **[5]** Karabinek. **[6]** Metalowy ogranicznik. **[7]** Lina hamująca.

ZASTOSOWANIE Ten produkt jest przeznaczony do stosowania jako łonża wyposażona w absorber energii na drogach typu via ferrata. Aby siła uderzenia nie przekroczyła 600 daN (≈ 600kg) dla ciężaru ciała wynoszącego 80kg podczas z normy EN 958 długość swobodnego spadania nie może być większa niż 5 metrów. **(rys. 1)**

Przymocowanie do uprzęży: Produkt ten może być używany z uprzężą pełną, jak i biodrową. Stosowanie uprzęży pełnej jest zalecane w przypadku noszenia ciężkiego plecaka. Mocne punkty zaczepienia: jeśli użytkownik nosi ciężki plecak, jako przykład ilustrujemy sposób połączenia łonży z uprzężą **(rys. 2)**, ale sugerujemy, aby użytkownik zapoznał się z instrukcją obsługi swojej uprzęży, aby uzyskać informacje jak wszelki powinien przechodzić przez karabinek uprzęży pozwalało. Uwaga: nieprawidłowe przeciągnięcie pętli może spowodować poważne uprzęży podczas upadku.

Wspinaczka: Rysunki 3, 4 i 5 przedstawiają prawidłowy sposób korzystania z zestawu ferrata.

UWAGA: Jeśli jeden z karabinków **(rys. 6)** uprzęży lub **(rys. 6)** do uprzęży lub do pętli łączącej z uprzężą **[2]**, absorber energii **[1]** nie działa: niebezpieczeństwo śmierci.

Podczas wspinaczki, należy systematycznie kontrolować prawidłowe zamknięcie ramienia karabinka. Należy przestrzegać zaleceń producenta na temat użytkowania karabinków podanych w jego instrukcji. Osłona absorbera energii **[1]** musi być zawsze zamknięta. Użytkownikom ważącym mniej niż 40 kg lub więcej niż 100 kg zalecamy wspinaczkę w wiązce i szkolenie przygotowującą niezbędna jest znajomość technik wspinaczki w zespole.

Upadki: - Zestaw ferrata z rozwyrwnym absorberem energii **(A)**: w razie upadku, jeśli zlota elyklelka naszyta na pętlę wychodzi z osłony absorbera energii **[1]** (rys. 7 **[A]**), zestaw ferrata nie należy się do dalszego użytku. Aby móc bezpiecznie dokończyć wspinaczkę, użytkownik musi korzystać z innego zestawu lub kontynuować asekurację w zespole.

- Zestaw ferrata z przesuwnym absorberem energii **(B)**: w razie upadku, należy sprawdzić czy karabinek nie uległ zniszczeniu i umieścić linę hamującą **[7]** w początkowej pozycji w stylce hamującej **(rys. 7 [B])**: po zakończeniu wspinaczki łonża via ferrata nie nadaje się do dalszego użytku.

KONTROLA Sprawdzić czy absorber energii **[1]** znajduje się w odpowiedniej pozycji, tak jak to przedstawiono na rys. 7.

Podczas użytkowania należy unikać kontaktu pętli lub liny z ostrymi krawędziami, tak aby nie doputolić do znaczącego zmniejszenia wytrzymałości lub przecięcia. Wilgotność, mróz, wystawienie na działanie promieniowania ultrafioletowego UV oraz starzenie spowodowane przez wiek również czynniki zmniejszające wytrzymałość pętli i liny. Jeśli wyrób lub którąś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy go wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu.

PRZEGLĄD Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy wyrób musi być sprawdzany przez posiadającego odpowiednie kompetencje osobę co 6 miesięcy; przeprowadzonej kontroli należy zapisać w karcie wyrobu (zob. „Informacje ogólne). Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.

W przypadku którejś z poniższych wad, zestaw ferrata nie nadaje się do dalszego użytku.

- nacięcia lub przepalenia na pętlach lub linach.
- nacięcia lub przepalenia na szwach.
- pęknięcia na płytce łączącej.
- Karabinki należy kontrolować osobno, zgodnie z ich instrukcją.

Jeśli wyrób lub którąś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu, musi być zmieniony, jeśli jest uszkodzony, a przed każdym użyciem musi być zbadany. Wyrób, który brał udział w poważnym upadku musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy wyrób, który doznał mocnego upadku, musi zostać wymieniony, ponieważ mogło w nim dojść do uszkodzeń niewidocznych gołym okiem.

OKRES ŻYWOTNOŚCI Okres użytkowania wyrobu wynosi 5 lat, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wycofanie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 6 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie wyrobu. Pomiższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywne eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie przechowywania i konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem

TRANSPORT Chronić wyrób przed wpływ wymienionymi czynnikami.

OZNACZENIA

CE Oznaczenie zgodności z dyrektywą europejską 89/686 (właściwa norma EN 958).

U.I.A.A. Oznaczenie jakości Międzynarodowego Federacji Stowarzyszeń Alpinistycznych (Union Internationale des Associations d'Alpinisme)

0123 Numer organu kontroli systemu jakości

Batch # Numer partii produkcyjnej i rok produkcji.

Serial # Numer seryjny produktu

Zapoznać się z instrukcją użytkownika

Uznana instytucja biorąca udział w ocenie CE typu: zob. tabela B.

HU

SPECIFIKUS INFORMÁCIÓK

Ez az információs lap egy 3 részből álló egység első része. Olvassa el mindhárom részt az összes szükséges információ megszerzése céljából.

MEGNEVEZÉSEK [A] Vaferrata-készlet csillapító energieloszlatóval. **[B]** Vaferrata szett csúszó energieloszlatóval. **[1]** Energieloszlató. **[2]** A biscivorvá csatlakozó szíj. **[3]** Piheredő hurok. **[4]** Kantár. **[5]** Karabíner. **[6]** Fémes energiaelnyelő. **[7]** Fékező kötél.

HASZNÁLAT Ez a termék vaferratás használát során energieloszlatóként való alkalmazás céljából készült. A csillapító maximális esésmagassága 2 méter, miközben a rövid a sokk nem haladhatja meg a 600 daN-t (≈600 kg) 80 kg-os súlyú személy esetében az EN 958 szabványnak megfelelően **(1. ábra)**.

Bekötés a beülőbe: Az energieloszlató kompletti vagy alacsonyabb öves beülőkkel használható. Ha a felhasználó nehéz hátizsákot visz, ajánlott a komplett bedzi használata. Példaként illusztráljuk, hogyan kösse össze a csatlakozó szíjat **(2)** a beülővel **(2. ábra)**, azonban kérjük, hogy kövesse a beülő használati útmutatójának utasításait és ellenőrizze, hogy kell a szíjat a rögzítő ponthoz ershelni. Figyeljen a hibás bekötés esetén fellépő veszélyekre is.

Hatása: A 3, 4 és 5. ábra mutatja a vaferrata szett helyes használatát.

FIGYELEM! Amennyiben a karabíner(ek)nyílás be van állítva (ábra 4) a beülőbe vagy a beülő csatlakozó szíjába **(2)**, az energieloszlató **(1)** nem működik: az életveszélyes.

A haladás során tartsa be a következő előírásokat: Ügyeljen arra, hogy a karabíner záródását. Tartsa be a karabíner használati útmutatójában foglalt utasításokat! Az energieloszlató **(1)** tokja legyen mindig zárva. A 40 kg-nál kisebb és a 100 kg-nál nagyobb súlyú felhasználók számára ajánlott a kötélpárban történő haladás. Ezen felhasználók esetében ismeretek szükségesek a kötélpárban való haladás technikáját.

Esések: - Vaferrata szett felszakadó energieloszlatóval **(A)**: esés esetén, ha a szíjra varrott sárga címke kilát az energieloszlató **(1)** tokjából (7. ábra **(A)**), a vaferrata szettet azonnal használaton kívül kell helyezni. A használatra nyújtott biztonságos befejezéséhez a vaferrata szettet egy másik szettet kell alkalmaznia, vagy kötélpárba biztosítva kell továbbhaladnia.

- Vaferrata szett csúszó energieloszlatóval **(B)**: esés esetén ellenőrizze, hogy a karabíner(ek)nek nem mentek-e bele, és helyezze vissza a fékező kötelet **(7)** a fémes energiaelnyelő **(6)** az eredeti állásába (7. ábra **(B)**) - a kantárt a második vége használatán kívül kell helyezni.

ELLENŐRZÉS Győződjön meg arról, hogy az energieloszlató **(1)** megfelelően van elhelyezve a 7. ábra szerint.

A használat során kerülje a szíj és a kötél érintkezését éles felületekkel, ezzel elkerülhető a terhelhetőség jelentős csökkenése vagy a szíj és a kötél elvágása. A szíj és a kötél terhelhetőségét befolyásolhatják a következő tényezők is: nedvesség, fagy, UV-sugárzás és a használat során történő elöregedés. Amennyiben a terméken vagy annak valamelyik alkatrészén kopást vagy hibát észlel, cserélje ki, akkor is, ha csak a kopás vagy hiba gyanúja áll fenn. A biztonság rendszert alkotó minden egyes elem károsodhat egy esés során, ezért az újbóli használatot előtt minden meg kell izsgálni az elemeket.

Minden olyan terméket, amely érintett egy súlyos esés során, ki kell cserélni, mivel szabad szemmel nem látható károsodást szenvedhetett.

ELETTARTAM Ennek a termék élettartama 5 év, amennyiben nem állnak fenn olyan okok, melyek ennél rövidebb időszak miatt kivonják a használatból, és azzal a feltétellel, hogy legalább 6 havonta elvégzik a felülvizsgálatát, melynek eredményét bejegyzik a termék adatlapjára. Az alábbi tényezők csökkenthetik a termék élettartamát: intenzív használat, a termék alkatrészeinek károsodása, érintkezés vegyi anyagokkal, magas hőmérséklet, horzsolások, vágások, erős ütések, hibás használat és tárolás. Amennyiben kétsége támad a termék biztonságával kapcsolatban, forduljon a C.A.M.P. spa vállalathoz vagy a márkakereskedőhöz.

SZÁLLÍTÁS Védje a terméket a fent felsorolt kockázatoktól.

JELZÉSEK

CE A 89/686 sz. európai irányelvnek való megfelelőség jelzése (hivatkozási szabvány: EN 958)

U.I.A.A. A Nemzetközi Hegymászó Szövetség minősítése

0123 A minőségbiztosítási rendszert ellenőrző szervezet száma

Batch # A termék gyártási tételszáma és gyártási éve

Serial # Azonosító szám

Olvassa el a használati útmutatót

A bejelentett szervezet, mely a CE típusvizsgálat kiállítja: lásd a B táblázatot.

RO

INFORMAȚII SPECIFICE

Această notă informativă este prima parte dintr-un ansamblu de 3 părți. Trebuie să citiți toate cele 3 părți pentru a avea o informație completă.

NOMENCLATURA [A] Kit pentru Via Ferrata cu optritor de căldere detașabil. **[B]** Kit pentru Via Ferrata cu optritor de frânare. **[1]** Dispozitiv de absorbție a energiei. **[2]** Chingă de legătură pentru ham. **[3]** Inel de pazată. **[4]** Lonje. **[5]** Carabinieră. **[6]** Dispozitor metalic. **[7]** Coardă de frânare.

UTILIZĂREA Acest produs este realizat pentru a fi utilizat ca absorbitor de energie pe sistemele de cățărare. Utilizând acest produs, forța de tracțiune să depășească 600 daN (≈600 kg) în cazul în care o forță de sec mai mică de 600 daN (≈600 kg) pentru o greutate de 80 kg în conformitate cu norma EN 958 (fig. 1).

Agățarea de ham: Absorbitorul de energie poate fi utilizat cu hamuri complete sau curele joase. Dacă utilizatorul are un rucsac greu, se recomandă utilizarea unui hamuri complet. Cu titlu de exemplu, vă indicăm cum să legați chinga de legătură **[2]** la ham **(fig. 2)**, dar vă recomandăm să consultați manualul de instrucțiuni al hamului pentru instrucțiuni despre modul în care trebuie trecută chinga prin punctul de prindere. Atenție: o prindere greșită ar putea să provoace ruperea hamului în timpul căderii.

Progresare: Figurile 3, 4 și 5 indică modul corect de folosire a kitului pentru Via Ferrata.

ATENȚIE: Dacă una dintre carabiniere este agățată **(fig. 6)** de ham sau de chinga de legătură pentru ham **[2]**, absorbitorul de energie **[1]** nu funcționează: pericol de moarte!

În timpul progresării, controlați întotdeauna dacă clapeta carabinierei este închisă bine. Respectați indicațiile de folosire din manualul de instrucțiuni ale carabinierei. Husa absorbitorului de energie **[1]** trebuie să rămână închisă. Recomandăm utilizatorilor care cântăresc mai puțin de 40 kg și mai mult de 100 kg să progreseze în cuerdă: în acest caz este indispensabilă cunoașterea tehnicilor progresării în cuerdă.

Căderile: - Kitul pentru Via Ferrata cu optritor de căldere detașabil **[A]**: în caz de căldere, dacă etichetă galbenă cusută pe chingă iese din husa absorbitorului de energie **[1]** (fig. 7 **[A]**) kitul pentru Via Ferrata trebuie să fie scos din folosință imediat. Pentru a termina via Ferrata în siguranță, utilizatorul trebuie să folosească un alt kit pentru Via Ferrata sau să continue asigurându-se în cuerdă.

- Kitul pentru Via Ferrata cu optritor de căldere cu sistem **[B]**: în caz de căldere, controlați dacă echipamentul s-a deteriorat și puneți din nou coarda de frânare **[7]** pe poziția sa originală în dispozitivul de frânare **[6]** (fig. 7 **[B]**): după terminarea ascensiunii coarda de frânare nu mai poate fi folosită.

CONTROLUL Înainte de folosire, asigurați-vă că dispozitivul de absorbție a energiei **[1]** este poziționat corect, așa cum este indicat în figura 6.

În timpul utilizării, evitați ca chinga și coarda să intre în contact cu muchiile ascuțite în scopul de a evita o pierdere importantă de rezistență sau tăierea. Umiditatea, gerul, expunerea la razele UV și îmbătrânirea cauzată de vechime reduc rezistența chingii și a cordei. Dacă produsul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie schimbat, chiar și numai în cazul în care există doar o bănuială.

REVIZIA În afară de controlul vizual efectuat înainte, în timpul utilizării și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 6 luni; înregistrarea acestui control trebuie să fie notată în fișa de viață a produsului. Controlați dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul din următoarele defecte, kitul pentru Via Ferrata trebuie să fie scos din uz:

- prezența de tăieturi și/sau de arsuri pe chingă sau pe cordă.
- prezența de tăieturi și/sau de arsuri pe cusături.
- prezența de fisuri pe dispatorul metalic **[6]**.

Carabinierele sunt controlate separat, în baza notei informative.

Dacă articolul sau oricare din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie schimbat, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță pe parcursul căruia are loc o cădere trebuie să fie înlocuit, chiar dacă nu există semne vizibile de la ochiul liber.

Înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă, trebuie să fie schimbat deoarece ar putea prezenta deteriorări care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA Durabilitatea produsului este de 5 ani. În plus cauzelor ce ar putea să îl scoată din folosință și cu condiția ca controalele să fie efectuate periodic cel puțin o dată la 6 luni și să fie înregistrate în fișa de durabilitate a produsului. Factorii care pot să reducă durata de viață a produsului: utilizare frecventă, deteriorarea componentelor produsului, intrarea în contact cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizare incorectă sau produsului nu este păstrat în conformitate cu cele recomandate. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța oferită, contactați compania C.A.M.P. S.p.A. sau revânzătorul (-i) autorizați).

Etanșeizarea a termelor jelzéseinek olvashatóságát. Amennyiben az alábbi hibák valamelyikét észlel, helyezze használaton kívül a vaferrata szettet:

- vágások és/vagy égésnyomok a szövetben vagy a kötélekben.
- vágások és/vagy égésnyomok a varrásokban.
- repedések a fém energiaelnyelőn **[6]**.

A karabinereket külön, a gyártó tájékoztatója alapján kell ellenőrizni.

Amennyiben a terméken vagy annak valamelyik alkatrészén kopást vagy hibát észlel, cserélje ki, akkor is, ha csak a kopás vagy hiba gyanúja áll fenn. A biztonság rendszert alkotó minden egyes elem károsodhat egy esés során, ezért az újbóli használatot előtt minden meg kell izsgálni az elemeket.

ÉLETTARTAM Ennek a termék élettartama ötéves, amennyiben nem állnak fenn olyan okok, melyek rövidebb időszak miatt kivonják a használatból, és azzal a feltétellel, hogy legalább 6 havonta elvégzik a felülvizsgálatát, melynek eredményét bejegyzik a termék adatlapjára. Az alábbi

RU

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эта информация представляет собой первую часть документа, состоящего из трех частей. Вы должны прочитать три части для получения полной информации.

НОМЕНКЛАТУРА [A] Самостраховка с «разрывным» амортизатором рывка. **[B]** Самостраховка со «скользящим» амортизатором рывка. **[1]** Амортизатор рывка. **[2]** Соединительная лента. **[3]** Петля для отдыха. **[4]** Самостраховка. **[5]** Карабин. **[6]** Металлический амортизатор рывка. **[7]** Тормозная веревка.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ Данное изделие было разработано для использования его в качестве амортизатора рывка при подъеме вверх. Высота свободного падения не должна превышать 5 метров, чтобы сохранить силу удара ниже 600 daN (600 кг) при весе 80 кг, согласно стандарту EN 958.

Соединение со страховочными системами (обвязками): Амортизатор рывка может использоваться как со страховочными системами (обвязками), так и с беседками. Если пользователь носит тяжелый рюкзак, рекомендуется применение страховочной системы (обвязки). В качестве примера мы показываем способ соединения ленты **[2]** с обвязкой (рис. 2), но рекомендуем также принять во внимание инструкции по использованию вашей страховочной системы (обвязки) для правильной прокладки ленты через соединение обвязки и самостраховки. Внимание: неправильное соединение может привести к разрыву самостраховки во время падения.

Движение: На рисунках 3, 4 и 5 показаны, как правильно использовать самостраховку для подъема.

ВНИМАНИЕ!: Если один из карабинов прикреплен (рис. 6) к страховочной системе (обвязке) или к соединительной ленте **[2]**, амортизатор рывка **[1]** не сработает: смертельная опасность.

Во время движения систематически проверяйте полное закрытие рычага карабина. Соблюдайте указания производителя по использованию карабинов, приведенные в инструкции. Корпус амортизатора рывка **[1]** должен оставаться закрытым. Рекомендуем пользователям с весом менее 40 кг и более 100 кг продвигаться в связке: в данном случае необходимо владеть техникой движения в связке.

Падения: - Самостраховка с «разрывным» амортизатором рывка **[A]**: в случае падения, если желтая нашивка выходит из корпуса амортизатора рывка **[1]** (рис. 7 **[A]**), самостраховка должна быть немедленно прекратить использовать самостраховку. Для безопасного завершения маршрута пользователь использовать другой комплект самостраховки или продвигаться в связке.

- Самостраховка со «скользящим» амортизатором рывка **[B]**: в случае падения необходимо проверить наличие повреждений, а вновь привязать тормозную веревку **[7]** в ее первоначальное положение в металлическом амортизаторе рывка **[6]** (рис. 7 **[B]**): в конце подъема веревка больше не может использоваться.

ПРОВЕРКА Проверить, что амортизатор рывка **[1]** правильно упакован, как указано на рис. 7.

Во время использования следует избегать контакта тесьмы и веревки с режущими краями, чтобы они не утратили прочность и не порвались. Влага, мороз, воздействие ультрафиолетовых лучей и старение ведут к износу тесьмы и веревки. Если изделие или одна из его составных частей имеет признаки износа или повреждения, его следует заменить, даже только при возникновении сомнений. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, должен быть заменен при повреждении и проверен перед каждым последующим применением. Каждое изделие, подвергшееся серьезному падению, должно быть заменено, поскольку оно может получить повреждения, невидимые невооруженным глазом.

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ Срок эксплуатации изделия составляет 5 лет при отсутствии причин, требующих его преждевременного изъятия из эксплуатации, при условии проведения периодических проверок - как минимум один раз в 6 месяцев, регистрируемых в карточке изделия. Факторами, влияющими на сокращение срока службы изделия, являются: интенсивное использование, повреждения частей изделия, контакт с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, порезы, сильные удары, ошибки при использовании и несоблюдение рекомендованных условий хранения. В случае сомнений в необходимой безопасности изделия, просим обращаться в компанию C.A.M.P. S.p.A. или к дистрибьютору.

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защищать изделие от перечисленных выше рисков.

МАРКИРОВКА

CE Маркировка соответствия европейской директиве 89/686 (справочный стандарт EN 958).

U.I.A.A. Этикетка качества Международного союза ассоциации альпинизма

0123 Номер организации, контролирующей систему качества.

Партия # Номер партии продукции и год изготовления.

Серийный # Индивидуальный номер

Прочитайте инструкцию по эксплуатации

Уполномоченный орган, участвующий в изучении типа CE: см. таблицу B.

UK

ТЕХНІЧНА ІНФОРМАЦІЯ

Ця інформативна анотація є першою з трьох частин. Для отримання повної інформації, необхідно ознайомитися з усіма 3-ма частинами.

НОМЕНКЛАТУРА [A] Комплект для via ferrata з амортизатором рывка. **[B]** Комплект для via ferrata з амортизатором рывка. **[1]** Поглинач енергії. **[2]** Строп для кріплення до альпіклуба. **[3]** Вічина петля. **[4]** Вуса. **[5]** Карабін. **[6]** Металевий гаситель. **[7]**

ЗАСТОСУВАННЯ Цей виріб призначений для використання в якості поглинача енергії на via ferrata.

Висота вільного падіння не повинна перевищувати 5 метрів, з метою підтримки сили рывка нижче 600 daN (≈600 кг) на вагу 80 кг, відповідно до норми EN 958 (мал. 1).

Кріплення до альпіклуба: Поглинач енергії можна використовувати з повним обв'язкою або з низьким обв'язкою. Якщо користувач носить важкий рюкзак, рекомендується використовувати повний обв'язку. Для прикладу, показано як закріпити спіральну стрічку **[2]** з обв'язкою (мал. 2), але ми рекомендуємо прочитати інструкцію з використання обв'язки для того, щоб перевірити як просмоктувати спіральну стрічку в місці її кріплення. Обережно: неправильне затягання може призвести до розриву обв'язки під час падіння.

Сходження На малюнках 3,4 і 5 зазначений правильний спосіб використання комплекту via ferrata.

УВАГА: у випадку, якщо один з карабінів закріплений (мал. 6) з альпіпаном або спіральною стрічкою для страхувальним системи (обв'язкою) **[2]** не відбувається дії: небезпечно для життя.

Під час сходження ретельно перевіряйте повне закриття рычага карабіна. Дотримуйтесь інструкцій для експлуатації, зазначені в посібнику карабіна.

Кожух поглинач енергії **[1]**, повинен залишатися закритим. Рекомендуємо користувачам,

Set Ferrata

EN SPECIFIC INFORMATION

This informative note is just the first part out of three leaflets. In order to have a complete information, please read all the three parts.
NOMENCLATURE [A] Set ferrata with laceration energy absorber. [B] Set ferrata with "rope-sliding" energy absorber.
[1] Energy absorber. [2] Attachment loop to the harness. [3] Resting loop. [4] Lanyard. [5] Carabiner.
[6] Metal absorbing element. [7] Braking rope.
USE This product is made to be used as an energy absorber in via ferrata systems. The distance of a free fall must not be more than 5 meters in order to maintain a shock force of less than 6kN (kN = 600kg) for an object weighing 85kg according to EN 958 (Abb. 1).
Harness Attachment This product can be used with a full-body or sit harness. If the user is carrying a heavy rucksack, the use of a full-body harness is recommended. For correct use, see illustrate how to bind the attachment loop [2] to a harness (fig.2), but we advise you to contact the manufacturer of your harness to ask for correct instructions on how the energy absorber passes through the point of juncture.
Attention: loose passage of the sling can cause the harness to fall in the case of a fall.
Progression Illustrations 3, 4 and 5 show the correct way to use this product.
WARNING: If one of the carabiners or one of the lanyards (fig.4) is clipped to the harness or to the attachment loop [2], the overall length of the lanyard must be reduced to a function: danger of death.
During the progression, systematically check that the gate of the carabiners are securely locked. Respect the indications for use of the carabiner information notice. The case of the energy absorber [1] must be closed. For users weighing less than 65kg or more than 100kg, we recommend rope progression: in this case, it is necessary for the user to know the techniques of rope progression.
Falling - Set ferrata with laceration energy absorber. [A]: in the event of a fall, if the yellow warning label sewn on the webbing comes out of the case of the energy absorber [1], it is visible (fig.7 [A]) the via ferrata set must be put out of service immediately. To complete the via ferrata safety, use another set or tie in with a roped party.
- Set ferrata with "rope-sliding" energy absorber [B]: in case of a fall, it is necessary to check that the products have not been damaged and place the braking rope [7] in its original position in the metal absorbing element [6] (fig.7 [B]); then retie the lanyard as soon as you finish the via ferrata.
CONTROL Check that the energy absorber [1] is correctly positioned as indicated fig.7.
During use, deterioration of the product may occur with sharp edges, UV rays, chemicals strength decreasing or cuts. Humidity, intense cold, exposure to UV rays, and the aging due to use can reduce the resistance of the sling or rope. If this product or one of its components shows signs of aging or imperfection, it must be changed before further use.
REVISION In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be put out of service every 6 months examined by a competent person. The recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings and the presence of the CE label.
In case of one of the following defects are present, the via ferrata set should be withdrawn from service immediately:
- presence of cutting and/or burning on the sling or rope.
- presence of cracks in the metallic parts of the harness.
- presence of crack(s) on the metal absorbing element [6].
Usage or its inspection need to be checked separately according to the specific informative note.
Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always replaced before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.
LIFETIME The lifetime of this product is from the date of manufacture, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 6 months and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended.
When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.
TRASPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.
MARKING
CE Conformity marking according to the European directive 89/686 (suitable norm EN 958).
U.I.A.A. Quality label of the UIAA (=International Mountaineering and Climbing Federation)
0123 Number of the notified body involved in the surveillance system
Batch# Lot's production number and year of manufacture
Serial # Individual number
i Read the instructions for use
Notified body intervening for the CE standard examination: see chart B.

IT INFORMAZIONI SPECIFICHE

Questa nota informativa è la prima parte di un insieme costituito da 3 parti. Dovete leggere le 3 parti per un'informazione completa.
NOMENCLATURA [A] Set ferrata con dissipatore a strappo. [B] Set ferrata con dissipatore a scorrimento. [1] Assorbitore di energia. [2] Fettuccia di collegamento all'imbragatura. [3] Anello di riposo. [4] Longe. [5] Moschettone. [6] Dissipatore metallico. [7] Corda di frenaggio.
USO Questo prodotto è realizzato per essere utilizzato come assorbitore di energia in una via ferrata. L'altezza di caduta libera non deve superare 5 metri al fine di mantenere una forza di shock inferiore a 6kN (kN = 600 kg) per un peso di 80 kg secondo la norma EN 958 (fig.1).
Aggancio all'imbragatura: L'assorbitore di energia può essere utilizzato con imbragature complete o cintura bassa. Se l'utilizzatore porta uno zaino pesante, l'utilizzo di un'imbragatura completa è raccomandato. A titolo di esempio, vi indichiamo come collegare la fettuccia di collegamento [2] alla imbragatura (fig. 2), ma vi consigliamo di consultare le istruzioni del costruttore della vostra imbragatura per verificare come passare la fettuccia nel punto di attacco. Attenzione: un passaggio sbagliato potrebbe provocare la rottura dell'imbragatura durante una caduta.
Progressione: Le figure 3, 4 e 5 indicano il modo corretto di impiegare il set ferrata.
ATTENZIONE: Se uno dei moschettoni o longe (fig. 4) all'imbrago o sull'anello di collegamento all'imbragatura [2], l'assorbitore di energia [1] non funziona: pericolo di morte.
Durante la progressione, verificare sistematicamente la buona chiusura della leva dei moschettone. Rispettate le indicazioni d'utilizzo del manuale d'informazione del moschettone. La custodia dell'assorbitore di energia [1] deve rimanere chiusa. Per gli utilizzatori di peso inferiore ai 65kg o superiore ai 100 kg, si consiglia la progressione in corda: in questo caso è indispensabile conoscere le tecniche di progressione in corda.
Caduta: - Set ferrata con dissipatore a strappo [A]: in caso di caduta, se l'etichetta gialla cucita sulla fettuccia fuoriesce dalla custodia dell'assorbitore di energia [1] (fig. 7 [A]) il set ferrata deve essere messo fuori uso immediatamente. Per terminare la via ferrata in sicurezza, l'utilizzatore dovrà servirsi di un altro set ferrata, oppure procedere assicurato in cordata.
- Set ferrata con dissipatore a scorrimento [B]: in caso di caduta, controllare che gli attrezzi non siano stati rovinati e rimettere la corda di frenaggio [7] nella sua posizione originale nel dissipatore metallico [6] (fig. 7 [B]) ; Infine deve essere rimesso il nodo sul cordino come in norma EN 958.
CONTROLLO Verificare che l'assorbitore di energia [1] sia ben posizionato come indicato in fig.7.
Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia e della corda con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita di resistenza. Un'esposizione prolungata ai raggi UV, l'esposizione ai gas e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia e della corda. Se il prodotto o uno dei suoi componenti, mostra segni di usura o difetti, deve essere cambiato, anche in caso di dubbio
REVISIONE Oltre ad normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente ogni 6 mesi. Il controllo deve essere registrato sulla scheda di vita del prodotto
Verificare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti, il set ferrata deve essere messo fuori servizio:
- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce o le corde.
- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce o le corde.
- presenza di fessure sul dissipatore metallico [6].
I moschettoni sono controllati separatamente, in base nota informativa.
Se l'articolo o uno dei suoi componenti presenta segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere sostituito prima di essere nuovamente utilizzato.
Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.
DURATA DELLA VITA La durata di vita prevista è di 5 anni, in assenza di cause che le riducano prima. Il controllo periodico e l'annotazione dell'esame sulla scheda di vita del prodotto è un fattore fondamentale per la durata di vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati, fine della durata di vita. Se avete dubbi circa la necessità di sostituire il vostro prodotto, contattate il nostro servizio C.A.M.P.spa o il distributore.
TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.
MARCATURA
CE Dichiarazione di conformità alla direttiva europea 89/686 (norma di riferimento EN 958).
U.I.A.A. Label di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo
0123 Numero di identificazione dell'ente di controllo
Batch # Numero di lotto di produzione e anno di fabbricazione.
Serial # Numero individuale
i Leggere le istruzioni di utilizzo
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo: vedere tabella B.

FR INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Cette notice d'information est la première partie d'un ensemble constitué de 3 parties. Vous devez lire les trois parties pour une information complète.
NOMENCLATURE [A] Set via ferrata avec absorbeur à déchirement. [B] Set ferrata avec dissipateur à glissement. [1] Absorbeur d'énergie. [2] Sangle d'attache au harnais. [3] Anneau de repos. [4] Longe. [5] Mousqueton. [6] Dissipateur métallique. [7] Corde de freinage.
UTILISATION Ce produit a été réalisé pour être utilisé comme longe à absorbeur d'énergie en via ferrata. La hauteur de chute libre ne doit pas excéder 5 mètres afin de conserver une force de choc inférieure à 6kN (kN = 600 kg) pour un poids de 80 kg selon la norme EN 958 (fig. 1).
Mise en place sur le harnais : La longe à absorbeur d'énergie peut être utilisée avec un harnais complet ou avec un harnais cuissard. Lorsque l'utilisateur porte un sac à dos lourd, l'emploi du harnais complet est recommandé. A titre d'exemple nous vous indiquons comment relier la sangle d'attache [2] au harnais (fig.2), mais nous vous conseillons de consulter le mode d'emploi du fabricant de votre harnais pour vérifier comment faire passer la sangle au point d'attache. Attention : un mauvais passage peut entraîner la rupture du baudrier au cours d'une chute.
Progression : Les figures 3, 4 e 5 décrivent la manière correcte d'employer le set ferrata.
ATTENTION : Si un des mousquetons est accroché (fig. 4) sur le harnais ou la sangle d'attache au harnais [2], l'absorbeur d'énergie [1] ne fonctionnera pas : danger de mort.
En cours de progression, vérifiez systématiquement la bon verrouillage du doigt du mousqueton. Respectez les indications d'utilisation de la notice d'information du mousqueton.
La housse de l'absorbeur d'énergie [1] doit rester fermée. Nous recommandons aux utilisateurs de moins de 65 kg ou de plus de 100 kg de progresser sur corde : dans ce cas, il est nécessaire de maîtriser des techniques de progression encordés est indispensable.
Chute : - Set ferrata avec absorbeur à déchirement [A] : en cas de chute, si l'étiquette jaune cousue sur la sangle est à l'extérieur de la housse de l'absorbeur d'énergie [1] (fig. 7 [A]), le set ferrata doit être mis au rebut immédiatement. Afin de terminer la via ferrata en sécurité, l'utilisateur devra se servir d'un autre set ferrata ou bien progresser encordé.
- Set ferrata avec dissipateur à glissement [B] : en cas de chute vérifier que l'équipement n'a pas été endommagé et remettre la corde de freinage [7] dans sa position d'origine dans le dissipateur métallique [6] (fig. 7 [B]) ; le set ferrata doit être mis au rebut après à la fin de l'ascension.
CONTROLE Vérifier que l'absorbeur d'énergie [1] est bien positionné comme indiqué fig.7.
En situation, éviter le contact de la sangle et de la corde avec des bords tranchants afin d'éviter une perte importante de résistance ou une coupure. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et au gaz d'échappement ainsi que le vieillissement dû à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la corde. Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement.
STANDZEIT Le matériel doit être contrôlé avant et normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné au moins une fois tous les 6 mois par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit

Si un des défauts suivants apparaît, le set via ferrata doit être mis au rebut :
- présence de coupures et/ou de brûlures sur la sangle ou la corde
- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures
- présence de fissure sur l'absorbeur métallique [6].
Les mousquetons sont contrôlés séparément, suivant leur notice d'information.
Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.
DURÉE DE VIE La durée de vie est de 5 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 6 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants forcément en peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité ou la fiabilité de votre produit, contactez C.A.M.P. spa ou le distributeur.
TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.
MARQUAGE
CE Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 958).
0123 Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité
U.I.A.A. Conformité à la norme de l'Union International des Associations d'Alpinisme
Batch # Numéro de lot de production et année de fabrication.
Serial # Numéro individuel
i Lire la notice d'information
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type : voir tableau B.

DE PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Dieser Hinweis ist der erste von drei Teilen. Um eine vollständige Information zu erhalten, müssen alle drei Teile gelesen werden.
NOMENKLATUR [A] Klettersteigausstattung mit Aufreißfallbremse. [B] Klettersteigausstattung mit Reibungsfallbremse. [1] Fallbremse. [2] Verbindungsschlaufe zum Sicherheitsgurt [3] Ruheschlaufe [4] Leine [5] Karabiner. [6] Metallfallbremse. [7] Bremsseil.
VERWENDUNG Dieses Produkt wurde als Energieabsorber für den Einsatz in Klettersteigen entwickelt. Der Freifallabstand darf 5 Meter nicht überschreiten, um eine Kraft von weniger als 6kN Norm EN 958 (Abb. 1) bei einem Körpergewicht von 80 Kg auf einem Wert von unter 600 daN (≙600kg) zu halten.
Befestigung am Gurt: Der Falldämpfer kann in Verbindung mit Komplett- oder Sitzgurten verwendet werden. Wenn der Benutzer auch einen schweren Rucksack trägt, sollte ein Komplettgurt verwendet werden. Siehe Abbildung 2 für die korrekte Befestigung des Fallschutzgurt (Abb. 2) ist beispielhaft dargestellt. jedoch empfiehlt es sich, die Gebrauchsanleitung des Sicherheitsgurtes zu konsultieren, um zu prüfen, wie der Fallschutzgurt durch den Anschlagpunkt zu führen ist. Achtung: falsches Einführen kann im Fall eines Sturzes zum Reißen des Sicherheitsgurtes führen.
Aufstieg: Die Abbildungen 3, 4 und 5 zeigen die korrekte Verwendung der Klettersteigausstattung.
ACHTUNG: Wenn einer der Karabiner am Sicherheitsgurt (Abb. 6) oder an der Verbindungsschlaufe zum Sicherheitsgurt [2] angebracht ist, kann der Energieabsorber [1] nicht funktionieren: Lebensgefahr!
Während des Aufstiegs sollte regelmäßig geprüft werden, dass der Schnapper des Karabiners einwandfrei geschlossen ist. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanleitung des Karabiners einhalten. Die Hülle des Energieabsorbers [1] muss geschlossen bleiben. Benutzern, die weniger als 40 oder mehr als 100 kg wiegen, raten wir zum Aufstieg mit Seilsicherung. In diesem Fall ist es unbedingt erforderlich, dass der Benutzer jedoch unbedingt mit der Seilschaft-Aufstiegstechnik vertraut sein.
Sturz: - Klettersteigausstattung mit Aufreißfallbremse [A]: Wenn bei einem Sturz das am Gurt angenähte gelbe Etikett aus der Hülle des Energieabsorbers [1] (Abb. 7 [A]) austritt, darf der Klettersteigausstattung keinesfalls weiterverwendet werden. Um den Aufstieg unter Sicherheitsbedingungen zu beenden, muss ein anderes Set oder ein Seil benutzt werden.
- Klettersteigausstattung mit Reibungsfallbremse: Nach einem Sturz kontrollieren, dass die Ausstattung nicht beschädigt wurde und das Bremsseil [7] wieder in die ursprüngliche Lage im Metallfallbremse [6] (Abb. 7 [B]) gebracht wurde. Anschließend den Knoten wieder so machen, wie in der Norm EN 958 vorgeschrieben.
KONTROLLE Überprüfen, dass der Energieabsorber [1] richtig positioniert ist, wie in Abb.7 dargestellt.
Während des Gebrauchs muss der Kontakt des Gurts und des Seils mit scharfen Kanten vermieden werden, um eine wesentliche Beeinträchtigung der Festigkeit oder das Auftreten von Rissen zu vermeiden. Feuchtigkeit, Frost, Einwirkung von UV- Strahlen und Abnutzungserscheinungen durch den Gebrauch vermindern die Festigkeit des Gurts und des Seils. Wenn das Produkt oder einer seiner Bestandteile Zeichen von Verschleiß oder Defekte aufweist, muss es ersetzt werden, auch wenn Zweifel daran bestehen, muss es ersetzt werden.
ÜBERHOLUNG Zusätzlich zur normalen Sichtkontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch, muss dieses Produkt alle 6 Monate von einer geeigneten Person überprüft werden. Die erfolgte Ausführung dieser Kontrolle muss auf dem Prüfschein des Produkts (siehe "Allgemeen Informatie") eingetragen werden. Außerdem muss kontrolliert werden, dass die Markierungen am Produkt noch leserlich sind.
1) Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf die Klettersteigausstattung nicht mehr verwendet werden:
- Risse und/oder Schneidestellen an den Gurten und Seilen
- Risse und/oder Schneidestellen an den Nähten
- Risse am Metallabsorber [6]
Die Karabiner müssen aufgrund der entsprechenden Anweisungen separat kontrolliert werden.
Falls der Artikel oder einer seiner Bestandteile Zeichen von Verschleiß oder Defekte aufweist oder auch nur Zweifel daran bestehen, muss er ersetzt werden. Jedes Element des Sicherungssystems kann bei einem Absturz beschädigt werden und muss daher vor der Wiederverwendung ausgetauscht werden.
Jedes Produkt, das schweren Stürzen ausgesetzt wurde, muss ausgetauscht werden, auch wenn es Schäden erlitten haben kann, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind.
STANDZEIT Die Lebensdauer beträgt 5 Jahre, vorausgesetzt, dass keine Ursachen eintreten, die es funktionsuntüchtig machen und dass die periodischen Kontrollen mindestens alle 6 Monate vorgenommen und im Prüfschein des Produkts eingetragen werden.

Folgende Faktoren können die Standzeit des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigungen an Komponenten des Produkts, Kontakt mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, Abrieb, Risse, heftige Schläge, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Verwahrung, Stelle der Gebrauchsdauer. Sollten Sie Zweifel bezüglich der Sicherheitsvorausetzungen aufweist, Kontakt mit der Fa. C.A.M.P. spa oder mit dem Händler aufnehmen.
TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.
MARKIERUNGEN
CE Konformitätskennzeichen nach EG-Richtlinie 89/686 (Bezugsnorm EN 958)
U.I.A.A. Qualitätszeichen der Union Internationale des Associations d'Alpinisme
0123 Nummer der beteiligten Überwachungsstelle
Batch # Nummer der Produktions-Charge und Herstellungsjahr
Serial # Individuelle Nummer
i Gebrauchsanleitung lesen
Anerkannte CE-Typenprüfstelle: siehe Tabelle B.

ES INFORMACIÓN ESPECÍFICA

Esta nota informativa es la primera de un conjunto de 3 partes. Para una información completa, es necesario leer las tres partes.
NOMENCLATURA [A] Juego de vía ferrata con disipador de desgarro. [B] Juego de vía ferrata con disipador de deslizamiento. [1] Absorbedor de energía. [2] Cinta de conexión al arnés. [3] Anilla de descanso. [4] Cuerda de conexión. [5] Mosquetón. [6] Disipador metálico. [7] Cuerda de frenado.
USO Este producto ha sido fabricado para ser utilizado como sistema de absorción de energía en vías ferratas. La altura de caída libre no debe ser superior a los 5 metros para mantener un esfuerzo inferior a los 600 daN (≙ 600kg) para un peso de 80 kg según la norma EN 958 (fig. 1).
Sujeción al arnés: El absorbedor de energía puede usarse con un arnés de cintura o de cuerpo. Si el usuario lleva una mochila pesada, se recomienda la utilización de un arnés de cuerpo. A título ejemplificativo, le indicamos como atarse la cinta de conexión [2] al arnés (fig. 2), pero le aconsejamos que consulte a cada uno de los usos que le va a dar, para comprobar como se debe pasar la cinta por el punto de unión. Atención: un paso incorrecto de la cinta podría provocar la rotura del arnés durante una caída.
Progresión: Las figuras 3, 4 y 5 muestran la manera correcta de utilizar el juego de vía ferrata.
ATENCIÓN: Si uno de los mosquetones se engancha (fig. 6) al arnés o a la cinta de conexión al arnés [2], el absorbedor de energía [1] no funciona: peligro de muerte.
En curso de progresión, comprobar sistemáticamente que la palanca del mosquetón esté bien bloqueada. Respetar las indicaciones de utilización del prospecto informativo del mosquetón. La funda del absorbedor de energía [1] debe permanecer cerrada. Para usuarios con un peso inferior a 40 kg y superior a 100 kg, recomendamos utilizar una cuerda de progresión: en este caso, es necesario que el usuario conozca las técnicas de progresión con cuerda.
Caída: - Juego de vía ferrata con disipador de desgarro [A]: en caso de caída, si la etiqueta amarilla cosida en la cinta se sale de la funda del absorbedor de energía [1] (fig. 7 [A]), se debe dejar de utilizar el juego de vía ferrata. Para terminar la vía ferrata en condiciones de seguridad, el usuario tendrá que servirse de otro juego de vía ferrata o proseguir asegurado por cuerda.
- Juego de vía ferrata con disipador de deslizamiento [B]: en caso de caída, comprobar que no se haya dañado el equipo y volver a poner la cuerda de freno [7] en su posición original en el disipador metálico [6] (fig. 7 [B]) el elemento de arnese no podrá ser reutilizado una vez terminada la subida.
CONTROL Comprobar que el absorbedor de energía [1] esté bien posicionado, como se indica en la fig.7.
Durante el uso, evitar el contacto de la cinta y de la cuerda con bordes afilados, para evitar una pérdida importante de resistencia o un corte. La humedad, el hielo, la exposición a los rayos UV y el desgaste debido al uso pueden reducir la resistencia de la cinta y de la cuerda. Si este producto o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, es de caso de duda, deberá ser cambiado.
REVISIÓN Además del control visual efectuado antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser revisado por una persona competente cada 6 meses, registrándose dicho control en la ficha de vida del producto (ver "Información general"). Controlar la legibilidad de los marcados del producto.
En caso de uno de los siguientes defectos, el juego de vía ferrata debe ser puesto fuera de servicio:
- presencia de cortes y/o quemaduras en las cintas o en las cuerdas.
- presencia de cortes y/o quemaduras en las costuras.
- presencia de grietas en el disipador metálico [6].
Los mosquetones se controlan por separado, según la correspondiente nota informativa.
Si el producto o alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o has duda sobre ello, debe ser sustituido. Todos los elementos del sistema de seguridad pueden dañarse durante una caída, por lo que ha de examinarse siempre antes de volver a utilizarse. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños estructurales imperceptibles a simple vista.
UBERHOLUNG Zusätzlich zur normalen Sichtkontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch, muss dieses Produkt alle 6 Monate von einer geeigneten Person überprüft werden. Die erfolgte Ausführung dieser Kontrolle muss auf dem Prüfschein des Produkts (siehe "Allgemeen Informatie") eingetragen werden. Außerdem muss kontrolliert werden, dass die Markierungen am Produkt noch leserlich sind.
1) Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf die Klettersteigausstattung nicht mehr verwendet werden:
- Risse und/oder Schneidestellen an den Gurten und Seilen
- Risse und/oder Schneidestellen an den Nähten
- Risse am Metallabsorber [6]
Die Karabiner müssen aufgrund der entsprechenden Anweisungen separat kontrolliert werden.
Falls der Artikel oder einer seiner Bestandteile Zeichen von Verschleiß oder Defekte aufweist oder auch nur Zweifel daran bestehen, muss er ersetzt werden. Jedes Element des Sicherungssystems kann bei einem Absturz beschädigt werden und muss daher vor der Wiederverwendung ausgetauscht werden.
Jedes Produkt, das schweren Stürzen ausgesetzt wurde, muss ausgetauscht werden, auch wenn es Schäden erlitten haben kann, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind.
STANDZEIT Die Lebensdauer beträgt 5 Jahre, vorausgesetzt, dass keine Ursachen eintreten, die es funktionsuntüchtig machen und dass die periodischen Kontrollen mindestens alle 6 Monate vorgenommen und im Prüfschein des Produkts eingetragen werden.

PT INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

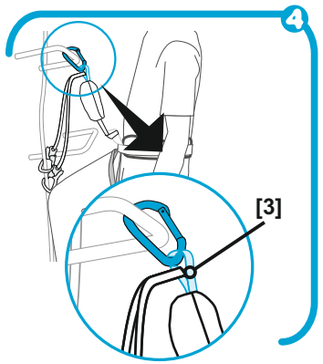
Esta nota informativa é a primeira parte de um conjunto constituído por 3 partes. É necessário ler todas as 3 partes para ser obter as informações completas.
NOMENCLATURA [A] Kit de via ferrata com um gri de tensão. [B] Kit de via ferrata com gri gri corrediço. [1] Absorvente de energia. [2] Cordão de ligação no arnês. [3] Anel de descanso. [4] Cordão para amarrar. [5] Mosquetão. [6] Gri gri de metal. [7] Corda de freada.
USO Este artigo é realizado para ser utilizado como absorvente de energia em vias ferratas. A altura da queda livre não deve ultrapassar 5 metros para poder-se manter uma força de impacto inferior a 600 daN (600 kg.) para um peso de 80 kg. segundo a norma EN 958. (fig. 1).
Engancho no arnês: O absorvente de energia pode ser utilizado com arneses completos ou cintos baixos. Se o usuário estiver levando uma mochila pesada, será recomendável utilizar um arnês completo. Como exemplo, indicamos como atar o cordão de ligação [2] ao arnês (fig. 2), mas a aconselhável consultar as instruções de uso do seu arnês para verificar como passar o cordão no ponto de engate. Atenção: um passar o cordão de forma errada, poderá provocar uma ruptura do arnês durante uma queda.
Subida: As figuras 3, 4 e 5 explicam a maneira correta de utilizar o kit de via ferrata.
ATENÇÃO. Se um dos mosquetões estiver engrenado (fig. 6) no arnês ou no cordão de ligação ao arnês [2], o absorvente de energia [1] não funciona: perigo de morte!
Durante a subida, verificar periodicamente se a trava do mosquetão está fechada corretamente. Obedecer as indicações para o uso do manual de informações sobre o mosquetão. O saco do absorvente de energia [1] deve ficar fechado. Recomendamos aos usuários com peso inferior aos 40 kg. ou mais de 100 kg. movam-se com a corda: neste caso será indispensável conhecer as técnicas de subida com a corda.
Queda: - Kit de via ferrata com gri gri corrediço [B]: em caso de queda, assegurar-se que o equipamento não sofreu danos e colocar a corda de freada [7] na sua posição original no gri gri de metal [6] (fig. 7 [B]); no caso de queda, o cordão para amarrar não deve ser mais utilizado e deve ser substituído.
VERIFICAÇÃO Assegurar-se que o absorvente de energia [1] esteja bem posicionado da maneira indicada na fig.7.
Durante a utilização, evitar contatos do cordão e da corda com beiras afiadas para evitar grandes perdas de resistência ou cortes. Os raios ultravioletas, a umidade, o congelamento, a exposição a raios UV e o envelhecimento causado pela utilização também diminuem a resistência do cordão e da corda. Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, será necessário substituí-lo, mesmo em caso de dúvida apenas.
REVISÃO Além da normal verificação visual realizada antes, durante e depois de cada utilização, este artigo deve ser examinado por uma pessoa competente a cada 6 meses e o controlo deve ser registado na ficha de vida útil do artigo (ver as "Informações gerais").
Assegurar-se que as marcações do artigo sejam legíveis e que todos os seus componentes estejam presentes.
- presença de cortes e/ou queimaduras nos cordões ou nas cordas.
- presença de cortes e/ou queimaduras nas costuras.
- presença de rachaduras no gri gri de metal [6].
Os mosquetões devem ser verificados um a um, da maneira indicada na nota informativa.
Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, o mesmo deve ser substituído, mesmo se estiver apenas com dúvidas. Todas as peças que fazem parte do sistema de segurança podem ficar danificadas durante uma queda e devem ser sempre ser examinados antes de serem usados novamente.
Todos artigos envolvidos numa queda grave deve ser substituído, porque pode ter sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.
DURABILIDADE A vida útil prevista é de cinco anos, se nada acontecer para retirá-lo do uso, e desde que se realizem verificações periódicas pelo menos de 6 em 6 meses, e os resultados sejam registrados na ficha da vida útil do artigo. Entretanto, os seguintes fatores poderão diminuir a vida útil do artigo: utilização intensa, danos causados no artigo, contactos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, pancadas fortes, erros na utilização e na conservação recomendadas. Se houver dúvidas se o artigo ainda proporciona a segurança necessária, contatar a empresa C.A.M.P.spa ou o revendedor.
TRANSPORTE Proteger o artigo contra os riscos acima indicados.
MARCAÇÃO
CE Marcação de conformidade à diretiva europeia 89/686 (norma de referência EN 958).
U.I.A.A. Etiqueta de qualidade da União Internacional das Associações de Alpinismo.
0123 Número de identificação do organismo de verificação do sistema de qualidade.
Batch # Número de lote de produção e ano de fabricação
Serial # Número de série individual
i Ler as instruções para uso
Orgão certificador que realiza o teste CE deste tipo: ver a tabela B.

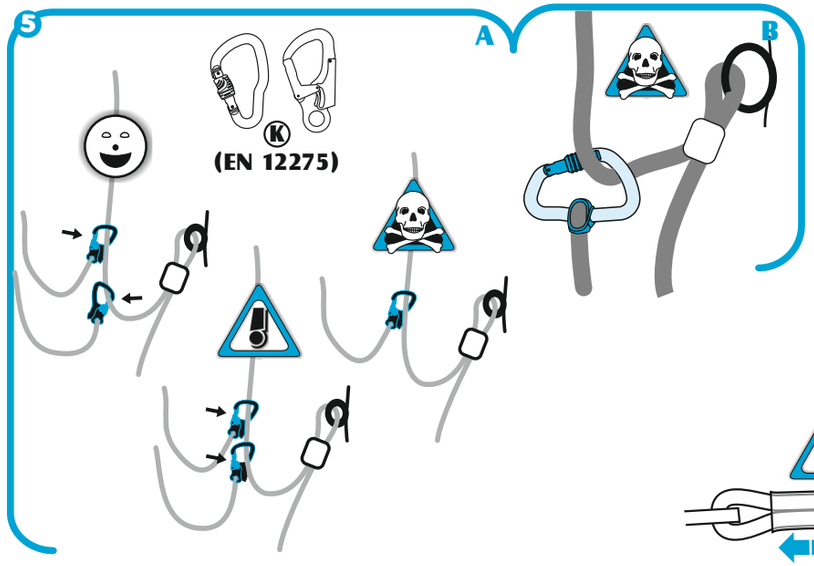
ZH 产品说明

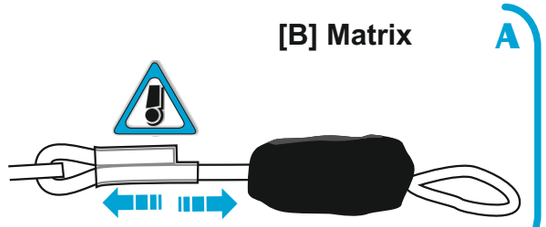
这是对包含一套3份组成的说明书的第一部分。请您阅读全部三个部分以便获得完整的信息。
名称组合表 [A] 带有撕裂式缓冲器的防坠套件。[B] 带有滑动式缓冲器的防坠套件。[1] 冲能吸收器。[2] 连接安全带的连接带。[3] 休息带。[4] 绳索。[5] 钩环。[6] 金属缓冲器。[7] 制动绳索。
使用方法 本产品专门为在via ferrata设施中作为冲击吸收装置而制造。自由坠落距离不得超过5米，以保证冲击力低于600 daN（≙600 kg）。[图1]
与安全带连接： 冲击吸收装置可以与全身安全带或半身安全带配合使用。如可以与背式安全带配合使用。如果您背着很重的背包[图2]，我们建议您使用全身安全带。请参阅说明如何连接带环[2]连接在安全带上。[图2]，但我们还是建议您参考您使用的安全带的说明书，以便您知道冲击吸收器应该如何穿过连接点。注意：穿过不当可能会导致在发生坠落时连接带断裂。
攀登。图3、图4和图5说明了正确使用该套件的方法。
注意：如果钩环之中的一个钩在了安全带上或者钩在了连接安全带上的连接带[2]上，冲击吸收器[1]将无法工作：有生命危险！
攀登过程中，要系统地检查钩环的锁闭情况。遵守钩环使用说明书的指示。冲击吸收器[1]的外壳必须关闭。对于体重低于65公斤或超过100公斤的使用者，我们建议您使用绳索攀登：在这种情况下，使用者必须掌握绳索攀登技术。
坠落： - 带有撕裂式缓冲器的防坠套件：如果在坠落时，缝在带子上的黄色警告标签从冲击吸收器[1]的外壳中露出（图7 [A]），则必须立即停止使用via ferrata套件。为了确保via ferrata的安全，请使用另一套via ferrata套件或者使用绳索保护攀登。
- 带有滑动式缓冲器的防坠套件[B]：坠落后，必须检查产品是否已经损坏，并将制动绳索[7]放回金属缓冲器[6]的原始位置（图7 [B]）；然后在via ferrata结束后立即重新系好绳索。
控制 检查冲击吸收器[1]是否已正确定位，如图7所示。
在使用过程中，为避免出现强度大幅降低或切割，应避免织带和绳索与锋利的边缘接触。紫外线、气体暴露、化学物质、高温、磨损和切割都会降低绳索和织带的强度。如果本产品或其任何组件出现老化或缺陷迹象，则必须在使用前更换。
检查 除了每次使用前、使用过程中和使用后进行的常规目视检查外，本产品还必须每6个月由一名有资格的人员进行一次检查。检查结果必须记录在产品的寿命记录表上。检查产品上的标记是否清晰可辨，以及CE标志是否存在。
如果出现以下缺陷，则必须立即将via ferrata套件停止使用：
- 绳索或织带上有切割和/或烧伤痕迹。
- 线缝或带子有切割和/或烧伤痕迹。
- 金属吸收元件上有裂纹。
如果您对本产品或其中的某个组件出现缺陷迹象感到怀疑，即使仅存在怀疑，也必须将其停止使用。每个防坠系统组件在坠落时都可能会受损，因此每次使用前都必须更换。即使没有可见的外部迹象，在经历重大坠落后也必须更换产品，因为可能已经发生了损坏。
如果您怀疑产品不再安全可靠，请联系C.A.M.P. spa或经销商。
运输 保护产品免受上述风险。
标记
CE 符合欧盟89/686号指令的标志（参考标准为EN 958）
U.I.A.A. 国际登山运动联合会质量认证标志
0123 质量体系的控制机构编号
Batch # 产品的生产批号和制造年份
Serial # 产品编号
i 请阅读使用说明书
CE标准的型式认证机构：参见表B。

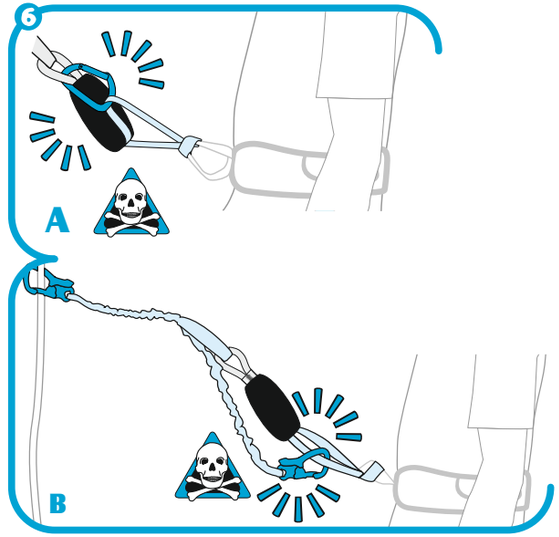
JA 製品について

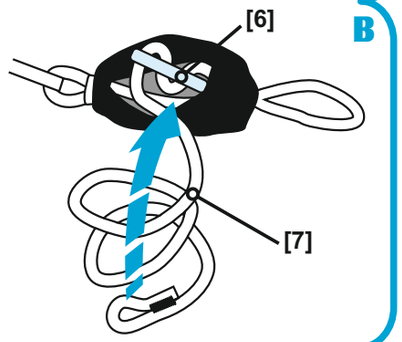
この製品について説明は、3部で構成されるの全体の第1部にあたります。説明に漏れがないように、3部すべてをお読みください。
各部の名称 [A] 引き裂き衝撃吸収装置付きvia ferrata用セット。[B] 滑り出し式衝撃吸収装置付きvia ferrata用セット。[1] 衝撃吸収装置。[2] ハーネスへの連結用ループ。[3] 休憩ループ。[4] ランヤード。[5] カラビナ。[6] 金属製衝撃吸収要素。[7] 制動ロープ。
用途 本製品はvia ferrata施設でエネルギー吸収装置として使用するために開発されました。自由落下距離は5メートルを超えないようにしてください。これにより、EN 958に従って、85kgの物体に対する衝撃力を6kN（kN = 600kg）未満に維持することができます（図1）。
ハーネスへの連結 この製品は、フルボディハーネスまたは下部ベルトと組み合わせて使用することができます。重いザックを持っている場合は、フルボディハーネスの使用を推奨します。正しい使用方法については、連結ループ[2]をハーネスに結ぶ方法を図示していますが、ハーネスのバックルの取扱説明書を参照することを推奨します。
注意：ロープの通し方が緩いと、転落時にハーネスが外れる原因となります。
登攀 図3、4、5は、この製品の正しい使い方を示しています。
警告：カラビナまたはランヤード（図4）の1つがハーネスまたは連結ループ[2]に引っかかっている場合、ランヤードの全長を機能に合わせて短くする必要があります：死の危険があります。
登攀中は、カラビナのゲートがしっかりとロックされていることを定期的に確認してください。カラビナの取扱説明書の使用上の注意を守ってください。衝撃吸収装置[1]のケースは閉じておく必要があります。体重が65kg未満または100kgを超えるユーザーには、ロープを使った登攀をお勧めします。この場合、ユーザーはロープを使った登攀のテクニックを知っておく必要があります。
転落： - 引き裂き衝撃吸収装置付きセット：

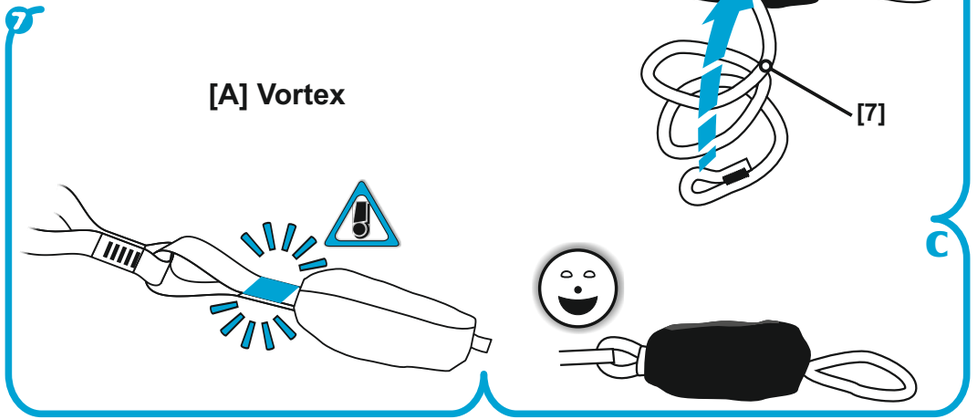












B

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type :
Anerkannte CE- Typenprüfstelle:
Organismo autorizado que interviene para el examen CE de tipo:

APAVE SUDEUROPE SAS
BP 3 - 33370 ARTIGUES près BORDEAUX – France – CE 0082

PICTOGRAMS

EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR

CO01VIAFERM2
July 2014 - Rev. 4

CAMP

Set Ferrata

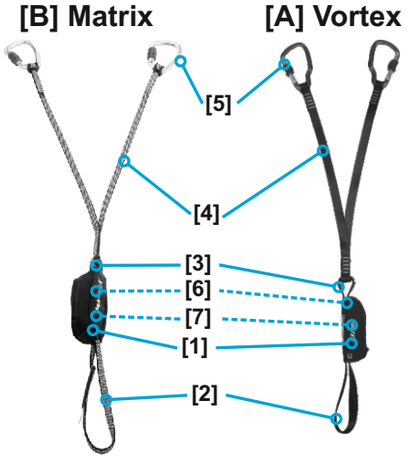
3 years guarantee
Garanzia 3 anni
Garantie 3 ans
Garantie 3 jahre
Garantia 3 años

EN 958
UIAA

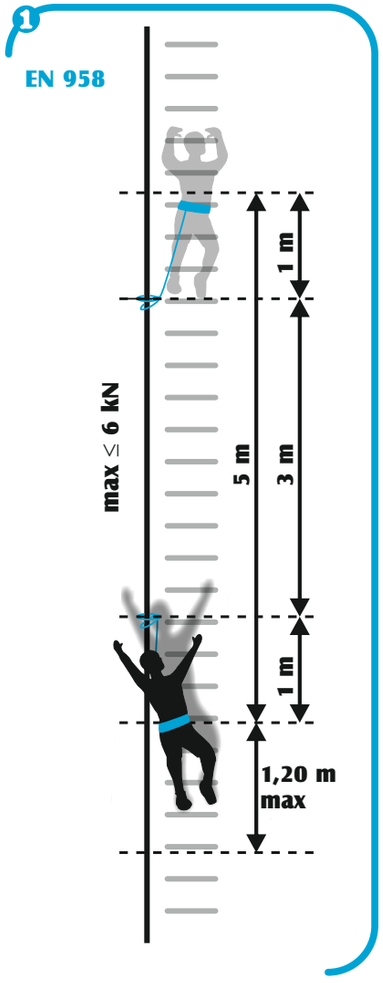
CAMP
is a brand owned by CAMP SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

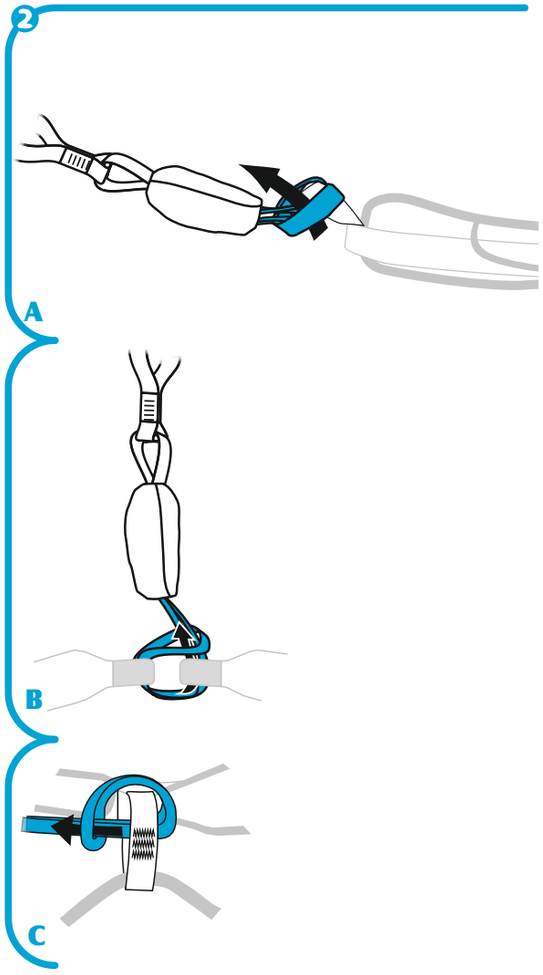
EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR

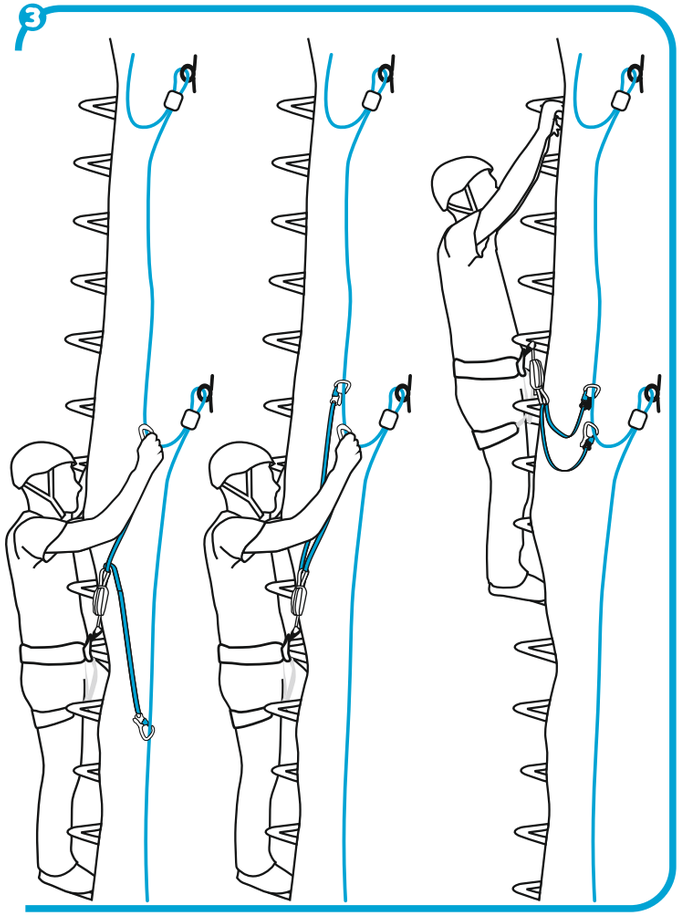
TECHNICAL ADVENTURE EQUIPMENT



[1] Assorbitore di energia / Energy absorber / Absorbeur d'énergie / Energieabsorber / Absorbedor de energía
[2] Fettuccia di collegamento all'imbragatura / Attachment loop to the harness / Sangle d'attache au harnais / Verbindungsschlaufe zum Sicherheitsgurt / Cinta de conexión al arnés
[3] Anello di riposo / Resting loop / Anneau de repos / Ruheschlaufe / Anillo para el descanso
[4] Longe / Lanyard / Longe / Leine / Elemento de amarre
[5] Moschettone / Karabiner / Mousqueton / Karabiner / Mosquetón
[6] Dissipatore metallico / Metal absorbing element / Dissipateur métallique / Metalldämpfer / Disipador metálico
[7] Corda di frenaggio / Braking rope / Corde de freinage / Bremsseil / Cuerda de frenado







A

MODEL	REF.	NOMAD Ref.1205	HERCULES Ref.0995	PIONEER Ref.1137	CE UIAA
MATRIX GYRO REWIND	1927		●		●
MATRIX COMP	1063			●	●
MATRIX REWIND	1068		●		●
VORTEX	1013	●			●
VORTEX REWIND	1060		●		●
VORTEX REWIND LIGHT	1037		●		●

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote.

Čiščenje kovinskih delov: Operite z mehko vodo in osušite.

Temperatura: Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe.

Kemična sredstva: Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. spa ozroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa all prek njega, da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno kot ljubitelj ali strokovnjak se zavedam, da čeprav nekateri kizrdług az ałábiakban leírt módon használja, a termék módosítása tilos. A terméket további, megfelelő jellemzőkkel rendelkező cikekkel együtt kell használni, az európai szabványok (EN) betartásával, és a felszerelés minden egyes darabjának használati utasításának figyelembe vételével. A jelen útmutató tartalmaz néhány példát a nem rendeltetésszerű használatra vonatkozóan, ám ezeken túl előfordulhat számos egyéb hibás alkalmazás, melyeket nem lehetséges itt felsorolni vagy előrelátni. A jelen terméket lehetőség szerint személyes, egyéni használatra kell alkalmazni.

KARBANTARTÁS

A textil és műanyag részek tisztítása: kizárólag édesvízzel és semleges szappannal mosható (max. hőmérséklet 30°C), hagyja természetesen, hőforrásoktól távol megszáradni.

A fém részek tisztítása: mossa le édesvízzel és szárítsa meg.

Hőmérséklet: tartsa ezt a terméket 80°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten, ezzel megelőzi a termék eredeti jellemzőinek és biztonságának veszélyeztetését.

Vegyszerek: amennyiben a termék olyan vegyszerekkel, oldószerekkel vagy tüzelő- és üzemanyagokkal érintkezik, melyek módosíthatják a termék jellemzőit.

TÁROLÁS

Tárolja a terméket kicsomagolva, hűvös, száraz helyen, fénytől, hőforrásoktól, nedvességtől, éles peremektől és tárgyaktól, maró anyagoktól vagy bármi egyéb potenciálisan káros körülménytől távol.

FELELŐSSÉGVÁLLALÁS

A C.A.M.P. spa vállalat vagy a márkakereskedő nem vállal semmilyen felelősséget azokért a károkért, sérülésekért vagy halálesetekért, melyek oka a termék nem rendeltetésszerű használata vagy a termék módosítása. A felhasználó felelős azért, hogy megértse és betartsa a C.A.M.P. spa vállalat által vagy annak révén forgalmazott összes termék helyes és biztonságos használatára vonatkozó utasításokat, továbbá hogy kizárólag a rendeltetésszerű tevékenység céljára használja a terméket, és alkalmazza az összes biztonsági eljárást. A felszerelés használatát megelőzően tervezze meg, hogy szükség esetén a veszélyzetben történő mentés hogyan végezhető el hatékonyan és biztonságosan. Ön személyesen felelős a saját tetiteit és döntéseit: amennyiben Ön nem képes a felszerelés használatából eredő kockázatok vállalására, akkor ne használja azt.

ÉVES JÓTÁLLÁS

Erre a termékre 3 éves, az összes anyaghibára vagy a gyártási hibára vonatkozó jótállás érvényes. A jótállás nem vonatkozik az alábbiakra: normál kopás, módosításokk vagy javítások, helytelen tárolás, korrózió, balesetekből vagy hanyagságból származó károk, nem rendeltetésszerű használat.

ADATLAP

1 Model. **2** Sorozatszám **3** Gyártás éve **4** Vásárlás dátuma **5** Használatba vétel dátuma **6** Felhasználó **7** Megjegyzések **8** Ellenőrzés 12 havonta, kivéve a Viaferrata szettet, melynél 6 havonta **9** Datum **10** OK. **11** Névaláírás **12** Következő ellenőrzés időpontja.

HU

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Ez az információcsomag egy 3 részből álló egység harmadik része. Olvassa el mindhárom részt az összes szükséges információ megszerzéséhez céljából. Őrizze meg a jelen útmutatót. Az információs lapok letölthetők a www.camp.it honlapról.

HASZNÁLAT

Ennek a felszerelésnek a használata kizárólag hozzáértő és képzett személyek számára, vagy hozzáértő és képzett személyek felügyelete mellett engedélyezett. Az útmutató nem teszi lehetővé a falmászás, hegymászás technikájának vagy az azokhoz kapcsolódó bármely tevékenységnek az elsajátítását: a jelen felszerelés használatát megelőzően vegyen részt a megfelelő képzésen. A fal- és hegymászás, továbbá minden egyéb tevékenység, melyhez ez a termék alkalmazható, potenciálisan veszélyesnek minősül. A helytelen terméktervezés vagy -használat, illetve a termék nem megfelelő karbantartása károkat, súlyos sérüléseket vagy halált okozhat. A terméket kizárólag az alábbiakban leírt módon használja, a termék módosítása tilos. A terméket további, megfelelő jellemzőkkel rendelkező cikekkel együtt kell használni, az európai szabványok (EN) betartásával, és a felszerelés minden egyes darabjának használati utasításának figyelembe vételével. A jelen útmutató tartalmaz néhány példát a nem rendeltetésszerű használatra vonatkozóan, ám ezeken túl előfordulhat számos egyéb hibás alkalmazás, melyeket nem lehetséges itt felsorolni vagy előrelátni. A jelen terméket lehetőség szerint személyes, egyéni használatra kell alkalmazni.

KARBANTARTÁS

A textil és műanyag részek tisztítása: kizárólag édesvízzel és semleges szappannal mosható (max. hőmérséklet 30°C), hagyja természetesen, hőforrásoktól távol megszáradni.

A fém részek tisztítása: mossa le édesvízzel és szárítsa meg.

Hőmérséklet: tartsa ezt a terméket 80°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten, ezzel megelőzi a termék eredeti jellemzőinek és biztonságának veszélyeztetését.

Vegyszerek: amennyiben a termék olyan vegyszerekkel, oldószerekkel vagy tüzelő- és üzemanyagokkal érintkezik, melyek módosíthatják a termék jellemzőit.

TÁROLÁS

Tárolja a terméket kicsomagolva, hűvös, száraz helyen, fénytől, hőforrásoktól, nedvességtől, éles peremektől és tárgyaktól, maró anyagoktól vagy bármi egyéb potenciálisan káros körülménytől távol.

FELELŐSSÉGVÁLLALÁS

A C.A.M.P. spa vállalat vagy a márkakereskedő nem vállal semmilyen felelősséget azokért a károkért, sérülésekért vagy halálesetekért, melyek oka a termék nem rendeltetésszerű használata vagy a termék módosítása. A felhasználó felelős azért, hogy megértse és betartsa a C.A.M.P. spa vállalat által vagy annak révén forgalmazott összes termék helyes és biztonságos használatára vonatkozó utasításokat, továbbá hogy kizárólag a rendeltetésszerű tevékenység céljára használja a terméket, és alkalmazza az összes biztonsági eljárást. A felszerelés használatát megelőzően tervezze meg, hogy szükség esetén a veszélyzetben történő mentés hogyan végezhető el hatékonyan és biztonságosan. Ön személyesen felelős a saját tetiteit és döntéseit: amennyiben Ön nem képes a felszerelés használatából eredő kockázatok vállalására, akkor ne használja azt.

ÉVES JÓTÁLLÁS

Erre a termékre 3 éves, az összes anyaghibára vagy a gyártási hibára vonatkozó jótállás érvényes. A jótállás nem vonatkozik az alábbiakra: normál kopás, módosításokk vagy javítások, helytelen tárolás, korrózió, balesetekből vagy hanyagságból származó károk, nem rendeltetésszerű használat.

ADATLAP

1 Model. **2** Sorozatszám **3** Gyártás éve **4** Vásárlás dátuma **5** Használatba vétel dátuma **6** Felhasználó **7** Megjegyzések **8** Ellenőrzés 12 havonta, kivéve a Viaferrata szettet, melynél 6 havonta **9** Datum **10** OK. **11** Névaláírás **12** Következő ellenőrzés időpontja.

RO

INFORMAȚII GENERALE

Această notă informativă este cea de a treia parte dintr-un ansamblu de 3 părți. Trebuie să citiți toate cele 3 părți pentru a avea o informație completă. Păstrați aceste instrucțiuni. Noțele informative se pot descărca de pe situl www.camp.it.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Din aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnicile de escaladare, de alpinism sau de orice activitate asociată: aceste tehnici ar trebui să le învățați înainte de a utiliza acest echipament, printr-o instruire adecvată. Escaladarea, și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs, este potențial periculos. O alegere sau utilizare incorectă, sau o întreținere incorectă a produsului poate provoca daune, răniri grave sau mortale. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu normativa europeană (EN), înțând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare incorectă, dar există multe alte exemple de aplicații greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

ÎNTREȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură.

Curățarea părților metalice: a se spăla cu apă dulce și a se usca.

Temperatura: menținеți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudeca performanțele și siguranța produsului.

Agenți chimici: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină și de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul, nu vor accepta nicio responsabilitate de daune, răniri sau moarte cauzate de o utilizare improprie sau de un produs modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., de a le utiliza pentru activitățile pentru care au fost realizate și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, vă trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspunzând personal, ca pasionat sau ca profesionist, deși nu sunt de acord cu suntеți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, pătratarea nepotrivită, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

FIŞA DE DURABILITATE

1 Model. **2** Număr de serie. **3** An de fabricație. **4** Data de cumpărare **5** Data primei utilizări. **6** Utilizator. **7** Note. **8** Control la fiecare 12 luni, cu excepția set ferrata: 6 luni. **9** Data. **10** OK. **11** Numele/semnătura. **12** Data controlului următor.

BG

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Тази информационна справка представлява трета част от една информационна цялост състаена от 3 тук части. За да получите пълната информация трябва да прочетете и 3 трите части. Съхранявайте тези инструкции. Информационните справки можете да изтеглите от сайта www.camp.it.

НАЧИН НА УПОТРЕБА

Тази екипировка трябва да се ползва само от обучени и компетентни хора или с надзора на компетентни и обучени лица. С тези инструкции не може да усвоите техниките на катерене, алпинизъм или други свързани с тях дейности, а трябва да сте получили необходимото обучение преди да започнете да ползвате тази екипировка. Катеренето, както и всяка друга дейност при която може да се употребява този продукт, са потенциално опасни дейности. Погрешният избор или употреба на продукта или погрешното му съхранение и поддръжка могат да причинят щети, тежки наранявания и смърт. Продуктът трябва да се употребява само по начина, който се посочва по долу и не трябва да се модифицира. Продуктът трябва да се употребява заедно с другите продукти със съответните подходящи характеристики и в съответствие с европейските норми (EN) като се имат предвид границите на възможностите на всеки елемент който е част на екипировката. В тези инструкции са предоставени някои примери за неправилна употреба, но има и много други примери за погрешни употреби, които е невъзможно да се изброят или представат. Ако е възможно този продукт трябва да се ползва и третира като продукт за лична употреба.

ПОДДРЪЖКА

Почистване на текстилните и пластмасовите части: да се измива само с чиста вода и неутрален сапун (максимална температура 30°C) и да се остава да съхне натурално и далеч от източници на топлина.

Почистване на металните части: да се измива само с чиста вода и подсушава.

Температура: да се съхранява този продукт при температури до 80°C за да не нарушат възможностите и сигурността на продукта.

Химични елементи: да се изхвърли продукта в случай на контакт с химични препарати, разтворители, горива, които могат да променят качеството на продукта.

СЪХРАНЕНИЕ

Да се съхранява този продукт разопакован в хладно и сухо място, далече от светлина и от източници на топлина, висока влага, остри ръбове и режещи предмети, разяждащи препарати или от друга възможна причина за щети.

ОТГОВОРНОСТ

Дружеството C.A.M.P. или дистрибуторът няма да приемат и не носят отговорност за щети, наранявания или смърт, причинени от неправилна употреба или употребата на модифициран продукт. Потребителят носи отговорност за това да разбере и да следва инструкциите за правилна и безопасна употреба на всеки един продукт предлаган от или чрез C.A.M.P., както и за това да го употребява само за дейностите за които е бил произведен и да прилага всичките процедури за сигурност. Преди употребата на съоръженията прочуете добре начините да се извърши сигурно и ефикасно евентуалното спасяване в случай на опасност. Вие лично сте отговорни за вашите действия и решения: не употребявайте този продукт ако не сте в състояние да поемете рисковете които произтичат от това.

ГАРАНЦИЯ 3 ГОДИШНИ

Този продукт се предлага с гаранция от 3 години за всеки един дефект на материалите или фабричен дефект. Не се покриват от гаранцията: изхабяване от обичайна употреба, модификации и промени, лошо съхранение, корозия, щети причинени от инциденти или друга небрежност и неправилна употреба непредвидена за този продукт.

ФОРМУЛЯР ЗА ГОДНОСТ

1 Модел. **2** Серийни номер. **3** Година на производство. **4** Дата на закупуване **5** Дата на първа употреба. **6** Потребител. **7** Бележки. **8** Проверка на всеки 12 месеца с изключение на сетовете за via ferrata: 6 месеца. **9** Дата. **10** ОК. **11** Име/подпис. **12** Дата на следващата проверка.

RU

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Эта информация представляет собой третью часть документа, состоящего из трех частей. Вы должны прочитать три части документа для получения полной информации. Сохраните данные инструкции. Информацию можно скачать с сайта www.camp.it.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Это снаряжение должно использоваться только компетентными и обученными людьми или должно применяться под контролем компетентных и обученных людей. При помощи данных инструкций вы не сможете научиться технике скалолазания, альпинизма или любой другой аналогичной деятельности: вы должны пройти соответствующее обучение перед тем, как использовать снаряжение. Скалолазание и другие деятельности, для которой может потребоваться данное снаряжение, являются потенциально опасными. Неправильный выбор и использование или неверный уход за изделием могут причинить ущерб, нанести серьезные ранения или смерть. Снаряжение необходимо использовать только так, как это описано далее, и его нельзя модифицировать. Его необходимо использовать в сочетании с другими предметами снаряжения с подходящими характеристиками и в соответствии с европейскими стандартами (EN), учитывая пределы использования каждого элемента снаряжения. В этих инструкциях представлены некоторые примеры неправильного использования, но могут быть разные другие случаи неправильного применения, которые невозможно перечислить или представить. По возможности это изделие должно использоваться в качестве индивидуального предмета.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка частей из тканей и пластика: стирать и мыть эти части только водой с нейтральным мылом (макс. температура 30°C) и сушить естественным образом, вдали от источников нагревания.

Очистка частей из металла: вымыть водой и высушить.

Температура: хранить данное изделие при температуре ниже 80°C, чтобы не нарушить его эксплуатационные характеристики и безопасность.

Химические вещества: следует выбросить изделие в случае контакта с химическими реагентами, растворителями или горючим, могущими нарушить его эксплуатационные характеристики.

ХРАНЕНИЕ

Хранить изделие в прохладном, сухом месте, вдали от источников света и нагревательных приборов, высокой влажности, берегь от контакта с режущими и заостренными предметами, коррозийными веществами или прочими возможными источниками повреждений.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не берут на себя ответственность за ущерб, серьезные ранения или смерть, вызванные неправильным использованием изделия или его модификациями. Пользователь обязан понять и выполнять инструкции для правильного и безопасного использования каждого изделия, поставляемого фирмой C.A.M.P. spa или через нее, использовать его только для тех видов деятельности, для которых оно предназначено, выполняя все правила техники безопасности. Перед использованием снаряжения следует подумать о безопасной и эффективной процедуре спасения в непредвиденной ситуации. Вы несете личную ответственность за ваши действия и решения: если вы не способны принять на себя риск, связанный с его использованием, не пользуйтесь данным снаряжением.

ГАРАНТИЯ 3 ГОДА

Данное изделие имеет гарантию 3 года, покрывающую все дефекты материалов и изготовления. Гарантия не покрывает: нормальный износ, модификации и ремонт, следствием плохого хранения, коррозии, ущерба, причиненного несчастными случаями и небрежным обращением, использованием снаряжения данного изделия не по назначению.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЙ ПАСПОРТ

1 Модель. **2** Серийный номер. **3** Год изготовления. **4** Дата покупки **5** Дата первого использования. **6** Пользователь. **7** Примечания. **8** Проверка каждые 12 месяцев, за исключением комплектов самостраховки для via ferrata: каждые 6 месяцев. **9** Дата. **10** ОК. **11** Имя/подпись. **12** Дата следующей проверки.

UK

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Ця інформативна анотація є третьою з трьох частин. Для отримання повної інформації, необхідно ознайомитися з усіма 3-ма частинами. Збережіть цю інструкцію. Технічні характеристики можна знайти на сайті www.camp.it

ЗАСТОСУВАННЯ

Дане спорядження повинне використовуватися тільки спеціально навченим кваліфікованим персоналом або під їхнім наглядом.

За допомогою цих інструкцій ви не навчитеся техніки скелелазіння, альпінізму та будь-якої іншої пов'язаної з цим діяльності. Для цього ви повинні пройти відповідне навчання перед використанням даного спорядження. Скелелазіння та будь-яка інша діяльність, що передбачає використання даного виробу, може бути потенційно небезпечної. Неправильний вибір або використання або неправильне обслуговування виробу, можуть призвести до ушкоджень, серйозних травм і смерті. Виріб повинен використовуватися тільки як описано нижче і не повинно модифікуватися. Він може використовуватися разом з іншими виробами з відповідними характеристиками та відповідяючих європейськими нормам (EN), з урахуванням обмежень кожного окремого компонента спорядження. У цій інструкції наведені деякі приклади неправильного використання, але існує безліч інших способів неправильного використання, які неможливо перелічити або уявити. По можливості, виріб призначений для індивідуального користування.

ПОТОЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Очищення тканинних і пластикових частин: мити тільки прісною водою і нейтральним милом (максимальна температура 30°C) і сушити природним способом, уділяючи від прямих джерел тепла.

Очищення металевих частин: вимити прісною водою і висушити.

Температура: не повинна перевищувати 80°C, щоб не наносити шкоди експлуатаційним якостям і безпеці виробу.

Хімічні реактиви: викинути виріб у випадку контакту з хімічними реагентами, розчинниками або горючими матеріалами, які можуть змінити якості виробу.

ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати розпакований виріб у прохолодному, сухому місці, далеко від джерел тепла, високої вологості, загострених країв або предметів, корродувальних речовин або будь-яких інших можливих причин ушкоджень.

ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Фірма C.A.M.P. spa або дистриб'ютор, не відповідають за ушкодження, травми або смерть, викликані використанням не за призначенням або через модифікацію виробу. Відповідальність за розуміння та дотримання інструкцій з безпечного використання кожного виробу, наданого C.A.M.P. spa, а також його використання тільки за призначенням, і застосуванням всіх правил безпеки, лежить на користувачі. Перед застосуванням спорядження, необхідно передбачити безпечне та ефективне проведення, якщо буде така потреба, рятувальної операції в екстремній ситуації. Як носите індивідуальну відповідальність за ваші дії і ухвалені рішення: якщо ви не згодні взяти на себе ризик пов'язаний із цим ризиком, не використовуйте це спорядження.

ГАРАНТІЯ 3 РОКИ

Цей виріб має гарантію 3 року на дефекти матеріалу або фабричні дефекти. Не покриваються гарантією: природне зношування, зміни або дооблення, неправильне зберігання, корозія, ушкодження через аварії та недбалість, використання виробу не за призначенням.

СХЕМА ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ

1 Модель. **2** Серійний номер. **3** Рік виробництва. **4** Дата покупки. **5** Дата першого використання **6** Користувач. **7** Примітки. **8** Перевірка кожні 12 місяців, за винятком комплекту для via ferrata: 6 місяців. **9** Дата. **10** ОК. **11** Ім'я/підпис. **12** Дата наступного контролю.

TR

GENEL BİLGİLER

Işbu bilgi notu, 3 kısımdan oluşan yönergelerin üçüncü kısmıdır. Eksiksiz bilgilenme için 3 kısmı da okuyunuz. Bu yönergeleri muhafaza ediniz. Bilgi notlarını www.camp.it adresinden indirebilirsiniz.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimlerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; tırmanma, dağcılık veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinlikten elde etmeniz gereken bilgi ve becerileri öğrenemezsiniz: bu ekipmanları kullanmadan önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer ekipmanlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. Işbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir, her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kurutması sağlanmalıdır.

Metalik aksamların temizliği: temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır.

Sıcaklık: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz.

Kimyasal maddeler:

özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, özücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atmız.

SAKLANMASI

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarlara ortaya çıkmasına neden olur.

SORUMLULUK

C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir ekipman veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı oluşan çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ana bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yetkili ve emniyetli bir biçimde, tahliker durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdayasınız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan doğru meydana gelen doğal yıpranma, ekipmanı üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim sathasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

KULLANIM KARTI

1 Model. **2** Seri No. **3** Üretim Yılı **4** Satın Alma Tarihi **5** İlk Kullanım Tarihi. **6** Kullanıcı. **7** Notlar. **8** 6 aydа bir olan ferrata seti haricinde her 12 ayda bir kontrol. **9** Tarih. **10** OK. **11** İsim/ İmza. **12** Bir sonraki kontrol tarihi.

AR

معلومات عامة

هذه المذكرة الإعلامية هي الجزء الثالث من مجموعة تتكون من 3 أجزاء. يجب قراءة الأجزاء الثلاثة للحصول على معلومات أعلاه. قم بحفظ هذه التعليمات. ويمكن تحميل المذكرات الإعلامية من على الموقع www.camp.it

الاستخدام

يستخدم هذه المعدات فقط من قبل الأشخاص مدربين ومتخصصين أو تحت إشرافهم. هذه التعليمات لا تُعلم تقنيات التسلق أو تسلق الجبال أو أي نشاط مرتبط بها: يجب تلقي التدريب المناسب قبل استخدام هذه المعدات. إن التسلق أو أي نشاط آخر يمكن استخدام هذه المعدة له يعتبر بالفعل خطيرًا. أن سوء اختيار أو استخدام أو صيانة المنتج قد تسبب أضرار أو جروح خطيرة أو الموت. يجب استخدام المنتج فقط وفقًا للتعليمات دون أي تعديل. تحقق بجب استخدام المنتج بالاقتران بمنتجات أخرى ذات مواصفات مناسبة ومتوافقة مع اللوائح الأوروبية (EN)، مع مراعاة أن قيمة قوية من قيم أعلاه المحدد. تم عرض بعض أمثلة الاستخدام الخاطئ في هذه التعليمات، ولكن يُمكن أن تكون هناك أخرى أثيرة للتطبيق والتي من المستحيل حصرها أو تخيلها.

يجب إختيار هذه المنتج للاستخدام الشخصي إن أمكن ذلك.

الصيانة

تنظيف الأجزاء النسيجية والبلاستيكية: قم بتنظيفها فقط بالماء العذب والصابون الطفيف على درجة حرارة 30 درجة مئوية بحد أقصى والترك لتجف بشكل طبيعي بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة.

تنظيف الأجزاء المعدنية: قم بتنظيفها بالماء العذب ثم قم بتجفيفها.

درجة الحرارة: قم بحفظ هذا المنتج في درجة حرارة أقل من 80 درجة مئوية لتجنب التأثير على أدائه وسلامته.

المواد الكيميائية: قم بإبعاد المنتج عند ملامسة المُتفاعلات الكيميائية والمذيبات والوقود التي قد تؤثر على خصائص المنتج.

التخزين

قم بتخزين هذه المنتج في مكان بارد وجاف وبعيدًا عن الضوء ومصادر الحرارة والرطوبة العالية والحواف والأشياء الحادة والمواد الأكالة وأي سبب آخر قد يضر بالمنتج.

المسئولية

لا تتحمل شركة C.A.M.P أو الموزع أي مسئولية تتعلق أو الخروج أو الموت الناتج عن سوء الاستخدام أو عن أجراء أو أي تعديل على المنتج، ومسئولية المستخدم هي فهم وإتباع تعليمات الاستخدام السليم والآمن لكل منتج يتم توزيعه أو ابتاعه من قبل C.A.M.P أو الصانعة، واستخدامه فقط للأغراض التي صنع من أجلها واتخاذ كل إجراءات السلامة، قبل استخدام المعدة قم بالتخطيط جميع الخطوات اللازمة بشأن الحالة إجراء عملية إنقاذ قد في حالة الطوارئ، أنت مسئول شخصيا عن تصرفاتك وقراراتك: إن لم تكن مؤهل لتأمين نفسك ضد المخاطر التي تتعرض لها، فلا تستخدم هذه المعدة.

ضمان لمدة 3 سنوات

هذا المنتج به ضمان لمدة 3 سنوات ضد عيوب المادة أو التصنيع. لا يشمل تحت الضمان: التوالف العادي، التعديلات أو التغييرات، سوء التخزين، التآكل، الأضرار الناجمة عن الحوادث أو الإهمال، واستخدام هذه المنتج في غير الأغراض المصممة له.

بطاقة صحة المنتج

1 موديل **2** رقم المسلسل **3** سنة الصنع **4** تاريخ الشراء **5** تاريخ أول استخدام **6** المستخدم **7** ملاحظات **8** الفحص كل 12 شهر باستثناء مجموعة فيراتا: 6 أشهر **9** تاريخ **10** OK **11** الاسم/التوقيع **12** تاريخ الفحص القادم

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE VIE - PRÜFSCHEIN - FICHA DE VIDA

1 MODEL - MODELLO - MODÈLE - MODELL - MODELO

2 BATCH N° - NUMERO DI SERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - SERIENNUMMER - NUMERO DE SERIE

3 YEAR OF MANUFACTURE - ANNO DI FABBRICAZIONE - ANNÉE DE FABRICATION - HERSTELLUNGSJAHR - AÑO DE FABRICACIÓN

4 PURCHASE DATE - DATA DI ACQUISTO - DATE D'ACHAT - KAUFDATUM - FECHA DE COMPRA

5 DATE OF FIRST USE - DATA DEL PRIMO UTILIZZO - DATE DE LA PREMIÈRE UTILISATION - DATUM ERSTE VERWENDUNG - FECHA DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN

6 USER - UTILIZZATORE - UTILISATEUR - BENUTZER - USUARIO

7 COMMENTS - NOTE - COMMENTAIRES - VERMERKE - COMENTARIOS

INSPECTION EVERY 12 MONTHS EXCEPT SET FERRATA: 6 MONTHS - CONTROLLO OGNI 12 MESI AD ECCEZIONE DEI SET FERRATA: 6 MESI - INSPECTION TOUS LES 12 MOIS À L'EXCEPTION DES SET VIA FERRATA: 6 MOIS - KONTROLLE ALLE 12 MONATE AUSSER KLETTERSTEIG-SET: 6 MONATE - CONTROL CADA 12 MESES, EXCEPTO EN EL CASO DE LOS SETS PARA VÍA FERRATA: 6 MESES

9	10	11	12
DATE		NAME/SIGNATURE	DATE NEXT CONTROL
DATA		NOME/FIRMA	DATA PROSSIMO CONTROLLO
DATE		NOM/SIGNATURE	DATE DU PROCHAIN CONTRÔLE
DATUM		NAME/UNTERSCHRIFT	DATUM NÄCHSTE KONTROLLE
FECHA		NOMBRE/FIRMA	FECHA DE PRÓXIMO CONTROL

CAMP

Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890317 - Fax +39 0341 810010
www.camp.it - contact@camp.it

are brands of the CAMP GROUP
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

CASSIN

CODI SPORTIVA
February 2013 - Rev. 1

General information

GENERAL INFORMATION
ALLGEMEINE INFORMATIONEN
INFORMATIONS GÉNÉRALES
INFORMACIÓN GENERAL

EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR

TECHNICAL GENERAL INFORMATION
ALLGEMEINE TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMATIONS TECHNIQUES GÉNÉRALES
INFORMACIÓN TÉCNICA GENERAL

3 years guarantee
Garanzia 3 anni
Garantie 3 ans
Garantia 3 años
Garantia 3 anos

EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR

ALLGEMEINE INFORMATIONEN
INFORMATIONS GÉNÉRALES
INFORMACIÓN GENERAL

EN GENERAL INFORMATION

This informative note is just the first part out of three leaflets. In order to have a complete information, please read all the three parts.Keep these instructions. You can download the instruction leaflet from the web site www.camp.it

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing and any other activity for which these products are to be used, is dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat.

Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry.

Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product.

Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

If the company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

LIFE SHEET

❶ Model. ❷ Batch n°. ❸ Year of manufacture. ❹ Purchase date. ❺ Date of first use. ❻ User. ❼ Comments. ❽ Inspection every 12 months except set terms: 6 months. ❾ Date. ❿ OK. ⓫ Name/Signature. ⓬ Date next control.

IT INFORMAZIONI GENERALI

Questa nota informativa è la terza parte di un insieme costituito da 3 parti. Dovete leggere le 3 parti per un'informazione completa. Conservate queste istruzioni. Le note informative sono scaricabili dal sito www.camp.it.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti di calore diretto.

Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare.

Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.

Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di lavorazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i rotolechi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

SCHEDA DI VITA

❶ Modello. ❷ Numero di serie. ❸ Anno di fabbricazione. ❹ Data di acquisto ❺ Data del primo utilizzo. ❻ Utilizzatore. ❼ Note. ❽ Controllo ogni 12 mesi ad eccezione dei set ferrata: 6 mesi. ❾ Data. ❿ OK. ⓫ Nome/firma. ⓬ Data prossimo controllo.

FR INFORMATIONS GÉNÉRALES

Cette notice d'information est la troisième partie d'un ensemble constitué de 3 parties. Vous devez lire les trois parties pour une information complète. Conservez cette notice. Les notices sont téléchargeables sur le site camp.it.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est potentiellement dangereux. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent causer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques compatibles. Nous donnons en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques : laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximale de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal** : laver à l'eau claire et essuyer. **Température** : garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées.

Agents chimiques : rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser uniquement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage de façon sûre et efficace. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et négligences, les utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

FICHE DE VIE

❶ Modèle. ❷ Numéro de série. ❸ Année de fabrication. ❹ Date d'achat. ❺ Date de la première utilisation. ❻ Utilisateur. ❼ Commentaires. ❽ Inspection tous les 12 mois à l'exception des set via ferrata: 6 mois. ❾ Date. ❿ OK. ⓫ Nom/signature. ⓬ Date du prochain contrôle.

DE ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Dieser Hinweis ist der dritte von drei Teilen. Um eine vollständige Information zu erhalten, müssen alle drei Teile gelesen werden. Diese Anweisungen aufbewahren. Die Information kann von der Website www.camp.it heruntergeladen werden.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern und andere Tätigkeiten, für die dieses Produkt benutzt werden kann, sind potentiell gefährlich. Falsche Wahl oder Verwendung, sowie nicht korrekte Instandhaltung des Produkts können zu Schäden, schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Das Produkt darf ausschließlich verwendet werden, wie nachstehend beschrieben und darf nicht verändert werden. Es muss in Verbindung mit anderen Artikeln verwendet werden, die geeignete Merkmale aufweisen und den Europanormen (EN) entsprechen, wobei die Leistungsgrenzen jedes einzelnen Bestandteils der Ausrüstung berücksichtigt werden müssen. In dieser Bedienungsanleitung sind einige Beispiele für falsche Verwendungen dargestellt, jedoch gibt es noch viele weitere Beispiele für unsachgemäße Verwendung, die an dieser Stelle nicht vollständig aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Nach Möglichkeit sollte dieses Produkt als persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden.

INSTANDHALTUNG

Reinigung der Textil- und Kunststoffteile: diese Teile nur mit weichem Wasser und neutraler Seife (maximale Temperatur 30° C) waschen und fern von direkten Hitzequellen an natürlich trocknen lassen.

Reinigung der Metallteile: mit weichem Wasser reinigen und dann trocknen.

Temperatur: Um die Leistungen und die Sicherheit dieses Produkts nicht zu beeinträchtigen, sollte es keiner Temperaturen über 80° C ausgesetzt werden.

Chemische Substanzen: Das Produkt nicht mehr verwenden, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die seine Eigenschaften beeinträchtigt haben könnten.

AUFBEWAHRUNG

Das unverpackte Produkt an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort und fern von Licht- und Hitzequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, korrosiven Substanzen oder sonstigen möglichen Schadensursachen aufbewahren.

HAFTUNG

Die Firma C.A.M.P. Spa bzw. der Händler haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Verwendung oder auf Verwendung eines abgeänderten Produkts zurückzuführen sind. Der Benutzer trägt die Verantwortung dafür, dass die Anleitung für den korrekten und sicheren Einsatz aller von oder über C.A.M.P. Spa gelieferten Produkte verstanden und angewandt wird, dass das Produkt nur für den Zweck verwendet wird, für den es bestimmt ist und dass alle Sicherheitsvorschriften eingehalten werden. Vor Benutzung der Ausrüstung muss vergewissert werden, wie eine eventuelle Rettung im Notfall sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen haften Sie persönlich. Sofern Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstung nicht benutzen.

DREIJÄHRIGE GARANTIE

C.A.M.P. gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von drei Jahren für Material- und Fertigungsfehler. Von der Garantie nicht gedeckt sind: normaler Verschleiß, Änderungen und Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit, sowie Verwendungszwecke, für die dieses Produkt nicht bestimmt ist.

PRÜFSCHEIN

❶ Modell ❷ Seriennummer ❸ Herstellungsjahr ❹ Kaufdatum ❺ Datum erste Verwendung ❻ Benutzer ❼ Vermerke ❽ Kontrolle alle 12 Monate außer Klettersteig-Set: 6 Monate ❾ Datum ❿ OK ⓫ Name/Unterschrift ⓬ Datum nächste Kontrolle.

ES INFORMACIÓN GENERAL

Esta nota informativa es la tercera de un conjunto de 3 partes. Para una información completa, es necesario leer las tres partes. Conserve estas instrucciones. Las notas informativas pueden descargarse del sitio www.camp.it.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión de personas formadas y competentes. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada, y cualquier otra actividad para la que este producto pueda ser utilizado, es potencialmente peligrosa. Las consecuencias de una elección o un uso incorrecto, o un mantenimiento inadecuado del equipo, podría producir daños, lesiones graves o, incluso, la muerte. Este producto debe ser utilizado sólo como se indica a continuación y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Debe ser utilizado conjuntamente con otros productos de características adecuadas y de acuerdo con las normas europeas (EN), considerando los límites de cada componente del equipo. En estas instrucciones se detallan algunos ejemplos de usos indebidos, pero existen muchos otros ejemplos de aplicaciones equivocadas que es imposible enumerar o, incluso, imaginar. A ser posible, este producto debe ser considerado como personal.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: lavar sólo con agua dulce y jabón neutro (temperatura máxima de 30° C) y dejar secar de forma natural, lejos de fuentes directas de calor.

Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua dulce y secar.

Temperatura: mantener este producto por debajo de 80°C para que no se vean afectadas ni sus prestaciones ni su seguridad.

Agentes químicos: tirar el producto en caso de contacto con agentes químicos, disolventes o carburantes, que pudieran alterar las características del producto.

ALMACENAJE

Almacenar el producto desembalado en un lugar fresco, seco y alejado de la luz, de fuentes de calor, de un alto nivel de humedad, de bordes o objetos puntiagudos, de sustancias corrosivas o de todo aquello que pueda dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. S.p.A., o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muerte causadas por el mal uso o modificación de sus productos. Es responsabilidad del usuario entender y seguir las instrucciones para la correcta y segura utilización de cualquier producto suministrado por o a través de C.A.M.P. S.p.A., usarlo sólo para las actividades para las que ha sido diseñado y aplicar todas las medidas necesarias de seguridad. Antes de la utilización del equipo, deberá prestarse atención a como podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted se asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y decisiones: si no es capaz de asumirse los riesgos que derivan de ello, no utilice este equipo.

TRES AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: el desgaste normal, las modificaciones o los retoques, la mala conservación, la corrosión, los daños debidos a accidentes y negligencias y los usos para los que este producto no está destinado.

FICHA DE VIDA

❶ Modelo. ❷ Numero de serie. ❸ Año de fabricación. ❹ Fecha de compra ❺ Fecha de la primera utilización. ❻ Usuario. ❼ Comentarios. ❽ Control cada 12 meses, excepto en el caso de los sets para vía ferrata: 6 meses. ❾ Fecha. ❿ OK. ⓫ Nombre/firma. ⓬ Fecha de próximo control.

ZH 总述

本说明比是一由三部分组成的说明书的第二部分，请您阅读全部三个部分以便获得完整信息，请妥善保存说明书以便日后参考，说明书的内容也可从www.camp.it网站下载。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用，本产品的使用说明书不包含攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明：在使用本产品之前，使用者应该已接受过适当的培训，攀岩以及其它需使用本产品的运动是具有潜在危险性，对产品不正确的选择，使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡，使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改，在与其它设备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的设备，并应考虑到整套装备中单个设备的局限性。在使用说明书中提供了一些有代表性的对产品的错误使用示例，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举，如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离直接热源自然晾干。

金属部分的清洁：用清水清洗，然后擦干。

温度：日光产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。

化学制品：如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，从而造成产品的性能产生影响，则应清不要继续使用产品。

保存

将去包装的产品存放在阴凉处应该避免干燥、远离光照和热源，远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任

C.A.M.P. 股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失，伤害或死亡概不负责。C.A.M.P. 股份公司或其经销商提供多个种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用；并实施全部的安全保证步骤，使用之前，应做好紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态，每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

维护

清洁织物和塑料部件：请用清水和中性肥皂清洗，然后在远离热源的阴凉处晾干。

清洁金属部件：用清水清洗，然后擦干。

温度：为了不影响产品的性能和安全保护能力，请不要将产品置于超过80°C的环境中。

化学物质：如果产品与化学物质、溶剂或燃料接触，而这些物质可能会影响产品的性能，则不应该继续使用产品。

存放

将产品存放在干燥、阴凉、避光的地方，远离热源、高湿度、腐蚀性物质、锋利的边缘或其他可能损坏产品的因素。

责任

C.A.M.P. 公司或经销商对因不正确使用或擅自改装产品而造成的损失、伤害或死亡概不负责。C.A.M.P. 公司或经销商提供多种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用；并实施全部的安全保证步骤，使用之前，应做好紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态，每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品的保修期为期3年，对产品材质的缺陷和制造方面的问题予以保修：以下情况不属于保修范围：正常的磨损、改装或修理、不正确的保存、由于意外事故或疏忽造成的损坏、产品用于超出预定用途外使用而造成的损坏。

使用寿命卡

❶ 型号 ❷ 批号 ❸ 生产年份 ❹ 购买日期 ❺ 首次使用日期 ❻ 使用者姓名 ❼ 备注 ❽ 每12个月定期审检，但防坠器件需缩小间检查一次 ❾ 日期 ❿ 合格 ⓫ 签名/签字 ⓬ 下次年检日期

JA 概要

この製品についての説明は：3部で構成される全体の第2部にあたります。説明に漏れがないよう3部全てをお読みください。これらの説明書は保管しておいてください。製品については当社ウェブサイト www.camp.it からダウンロードできます。

用途

この製品は、訓練を受け・有能な人または訓練を受け・有能な人の監督のもとにのみ、使用されるべきであります。取扱説明書によって、クライミング・登山・その他の関連活動の技能を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ、点検などをした場合、損傷・重傷・死亡などを引き起こす可能性があります。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と合わせて使用する必要があります。その際、装具の各使用限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例が記載されていますが、しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり・想像することはできません。製品は、できる限り・お買い上げのご本人のものとなります。

手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 洗水（最高水温30℃）で中性洗剤を使用して洗浄し直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分の手入れ：清水で洗浄し、乾燥させてください。

温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80℃未満に保ってください。

化学物質 化学物質、溶剤・燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管

梱包から取り出した製品は：乾燥し方法所に保存し・光や熱源・高湿度・鋭利なエッジや物・腐食性う起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

カンプ株式会社（C.A.M.P. spa）または販売業者は・製品の不適切な使用法や改造に起因する損傷・負傷・死亡については一切の責任を負わないものとします。カンプ株式会社が提供した・あるいはカンプ株式会社を通じて提供された・各製品の安全な使用法とそのための取扱説明書を理解し・その指示に従うこと・製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること・安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします・装具を使用する前に・万一緊急事態が発生した場合に救助工作に実施されるよう装備について理解してください・自らの行動と決定については本人が責任を持ってください・自らの行動と決定に起因する リスクの責任を持つことができない場合は・この装備を使用しないでください。

5年保証

この製品には・原材料および製造上の欠陥に対して5年間の保証が付けられています。通常の磨耗・改造や改変・不適切な保管・腐食・事故や過失による損傷・用途に適さない場合は・保証の対象外とします。

記載台帳カード

❶ モデル ❷ シリアルナンバー ❸ 製造年 ❹ 購入日 ❺ 初回使用日 ❻ ユーザー名 ❼ コメント ❽ 12カ月ごとの点検（ただしフェラータセットに関しては6カ月ごとの定期点検 ❾ 年月日 ❿ OK ⓫ 氏名／署名 ⓬ 次回定期点検日

KO 일반 설정보

이 설명서는 설명서 3개중 세번째에 해당됩니다. 설명서를 다 보시려면 3부분을 다 읽어야 하므로 설명서를 모두 읽으십시오. 이 설명 설명서는 저 web 회사의 홈페이지 www.camp.it 에서 다운로드 할 수 있습니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 훈련상태에서 있는 사람, 혹은 이러사람의 감독하에서만 사용할수 있습니다. 이 설명서는 등반, 등산 또는 기타 관련된 활동을 하는 기구의 취급법을 가르쳐 주지는 않습니다. 이 제품을 사용하기 전에 훈련을 받아야 합니다. 등반 및 기타 관련 활동 중 제품을 사용할 경우 위험을 수반합니다. 잘못된 선택, 부적절한 사용, 제품의 부적절한 관리 등은 손상, 중상 또는 사망을 초래할 수 있습니다. 이 제품은 설명서에 따라서만 사용하고 변경해서는 안됩니다. 이 제품은 유럽 표준(EN)에 따라 제품의 각 부품의 한계를 고려하여 적절한 사양의 다른 장비와 함께 사용해야 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었지만 그외 부적합한 사용의 예를 모두 나열하거나 상상하는 것은 불가능합니다. 이 제품은 가능하다면 개인용으로 사용해야 합니다.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열원을 멀리하고 자연 건조하십시오.

메탈로 된 부분에 대한 세척: 깨끗한 물로 닦아내고 말린 다음 건조하십시오.

온도: 제품은 50°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.

화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 곳, 습기가 적은 곳에서 보관하고 날카로운 제품을 상하게 하는 물질이나 제품 주입구 또는 물건에서 멀리 떨어져 보관하십시오.

책임

제품을 이래하고 올바르게 사용하지 않음으로 인해 발생하는 손상 또는 사고에 대해 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상을 만난 기지적인 안내를 받고 있습니다. 이러한 설명서를 사용하여야 합니다. 이러한 설명서를 항상 사용하고 제품을 사용하기 전에 모든 안전조치를 숙지하고 있는 상황에서는 제품을 사용하지 마십시오.

3년 제품보장

원자재와 생산시 생긴 불량에 대해서는 3년의 제품보장을 합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 부주의로 인한 보관, 부식, 제품의 용도 외로 사용한 경우에는 보증을 받을 수 없습니다.

수명도표

❶ 모델 ❷ 시리얼 넘버 ❸ 생산년도 ❹ 구입날짜 ❺ 처음 사용한 날짜 ❻ 사용자 ❼ 메모 ❽ 12개월마다 점검, 단, 셋트 제품라는 경우: 6개월 ❾ 날짜 ❿ OK ⓫ 이름/서명 ⓬ 다음번 검사 날짜

NL ALGEMENE INFORMATIE

Dit informatieblad is het derde deel van een geheel dat uit 3 delen bestaat. Voor een complete informatie dient u de 3 delen te lezen. Bewaar deze aanwijzingen. De informatiebladen kunnen gedownload worden van de site www.camp.it.

GEBRUIK

Deze uitrusting mag uitsluitend gebruikt worden door getrainde en deskundige personen of onder het toezicht van getrainde en deskundige personen. Met deze aanwijzingen zult u geen rotsklim- of bergbeklimtechnieken of technieken van welke andere geassocioeerde activiteit ook leren: u moet een passende training hebben genoten voordat u deze uitrusting kunt gebruiken. Klimmen, en elke andere activiteit waarvoor dit product gebruikt kan worden, is potentieel gevaarlijk. Een onjuiste keuze of gebruik, of een onjuist onderhoud van het product kan schade, ernstig letsel of de dood veroorzaken. Het product mag uitsluitend gebruikt worden zoals in het vervolg beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het moet worden gebruikt in combinatie met geschikte artikelen met specifieke kenmerken en overeenstemming met de Europese normen (EN) gebruikt worden, door rekening te houden met de limieten van elk afzonderlijk deel van de uitrusting. In deze aanwijzingen worden enkele voorbeelden van oneigenlijk gebruik gegeven, maar er bestaan zoveel andere voorbeelden van verkeerde toepassing dat het onmogelijk is om deze op te sommen of voor te stellen. Indien mogelijk moet dit product als persoonlijk beschouwd worden.

ONDERHOUD

Reiniging van de stoffen en kunststof delen: uitsluitend met zacht water en neutrale zeep wassen (max. temperatuur 30°C) en op natuurlijke wijze laten opdrogen, uit de buurt van rechtstreekse warmtebronnen.

Reiniging van de metalen delen: met zacht water wassen en laten drogen.

Temperatuur: dit product onder 80°C houden om de prestaties en de veiligheid van het product niet nadelig te beïnvloeden.

Chemische stoffen: het product weggooien in geval van contact met chemische reagentia, oplosmiddelen of brandstoffen, die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

BEWARING

Bewaar het product uitgepakt op een droge, koele plek, uit de buurt van het licht en warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corroderende stoffen of elke andere mogelijke oorzaak van schade.

AANSPRAKELIJKHEID

De onderneming C.A.M.P. spa, of de distributeur, aanvaardt geen enkele aanspraakelijkheid voor schade, letsel of dood veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of door een gewijzigd product. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de aanwijzingen goed en correct te lezen en enige gebruik van elk product goed te doen. C.A.M.P. spa te begrijpen en te volgen, het uitsluitend voor de activiteiten waarvoor het geproduceerd is te gebruiken en alle veiligheidsprocedures te passen. Verifieer, voordat u de uitrusting gebruikt, hoe een eventuele redding in een noodgeval in alle veiligheid en op efficiënte wijze kan worden uitgevoerd. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw daden en beslissingen: als u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien op u te nemen, gebruikt u dan niet deze uitrusting.

GARANTIE 3 JAAR

Dit product heeft een garantie van 3 jaar op alle materiaal- en productiefouten. De garantie dekt niet: normale slijtage, wijzigingen of kleine veranderingen, slechte bewaring, corrosie, schade door ongelukken en nalatigheid, gebruikt waarvoor dit product niet bestemd is.

IDENTIFICATIEBLAD

❶ Model. ❷ Serienummer. ❸ Fabricagejaar. ❹ Aanschafdatum ❺ Datum van eerste gebruik. ❻ Gebruiker. ❼ Opmerkingen. ❽ Controle elke 12 maanden, met uitzondering van de kletterssteiget: elke 6 maanden. ❾ Datum. ❿ OK. ⓫ Naam/handtekening. ⓬ Datum volgende controle.

SV ALLMÄN INFORMATION

Den här informatin är den tredje delen i en samling som består av tre delar. Läs samtliga tre för fullständig information och förvara instruktionerna. Informationen finns tillgänglig för nerladdning från vår webbplats www.camp.it.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under uppsikt av tränade och kompetenta personer. Dessa instruktioner lär inte ut bergsbestigningsteknik, bergsklättring eller andra aktiviteter av den typen: du måste ha genomgått en lämplig utbildning innan du använder denna utrustning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till, kan innebära fara. Ett felaktigt val eller användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materialsk skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Produkten får endast användas så som beskrivs nedan och får inte modifieras. Den ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN) med tanke på gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på felaktig användning, men det finns många andra exempel på felaktig tillämpning som kan nämnas upp eller som man kan föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som personlig utrustning.

UNDERHALL

Rengöring av tyg- och plastdelarna: tvätta dessa delar endast med en lösning av vatten och neutral tvål (maximal temperatur: 30°C) och låt dem torka naturligt, på avstånd från värmekällor.

Rengöring av metalldelarna: tvätta dem med vatten och torka dem.

Temperatur: Förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras.

Kemiska ämnen: om produkten vant i kontakt med kemiska ämnen, lösningsmedel eller bränsle som kan försämra produkt egenskaperna ska den tas ur bruk.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller förstörning.

ANSVARSSKYLDIGHET

Företaget C.A.M.P. spa eller dess agent kommer inte att acceptera något ansvar för materiella skador, personskador eller dödliga skador som beror på en felaktig användning eller av en CAMP-produkt som har modifierats. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkter för det syfte som den har konstruerats för och att tillämpa alla säkerhetsåtgärder. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i full säkerhet och på ett effektivt vis. Du är personligen ansvarig för dina handlingar och beslut: om du inte är i stånd att på rätt dig riskerna där innebär, ska du inte använda den här utrustningen.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande tiks inte av garantin: normalt slitage, ändringar eller reparationer, felaktig förvaring, rost, skador som beror på olyckor eller försummelse, en användning som denna produkt inte är avsedd för.

PRODUKTINFORMATION

❶ Modell. ❷ Serienummer. ❸ Tillverkningsår ❹ Köpdatum ❺ Datum för den första användningen. ❻ Användare. ❼ Anmärkning. ❽ Kontroll var 12:e månad med undantag av via ferrata set: var 6:e månad. ❾ Datum. ❿ OK. ⓫ Namn/underskrift. ⓬ Datum för nästa kontroll.

CS VŠEOBECNÉ INFORMACE

Tento pokyn je třetí části třídílného celku. Pro kompletní informaci je nutno přečíst všechny tři. Tyto pokyny si pečlivě uschovejte. Informační poznámky si můžete okopírovat z webových stránek www.camp.it.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze školení a kompetentní osoby nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpinismu a ani o akejkoľvek inej činnosti, ktorá je s ním spojená: pred použitím tohto výrobku musíte absolvovať príslušný odborný výcvik. Lezenie a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých částí ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdálené od přímých tepelných zdrojů.

Čištění kovových částí: omyjte sladkou vodou a vysušte.

Teplota: výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho vlastností a bezpečnosti.

Chemické látky: zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou výbavy zvaře snížit jeho vlastnosti.

SKLADOVÁNÍ